

Навчальне видання

Бакуліна Наталія Валеріївна

Мова іврит, 2 клас

Буквар. Іврит : підручник для загальноосвітніх навчальних закладів із навчанням українською мовою, 2 клас.

Редактор

Верстка та дизайн Рязанова Р. Л.

Обкладинка Рязанової Р. Л.

Підписано до друку 12.09.2017. Формат 70х100/16.
Гарнітура Петербург. Друк. офсетний. Папір офсетний.
Ум. друк. арк. 10,4. Наклад 300 пр.

*Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено.*



ק



ע

סָמך - סֵפֶר, עֵין - עֵין
 פֶּא - פֶּרֶפֶר וְגַם פָּשׁוּשׁ
 צָדִי - צָחוּק עַד לֵב שְׁמִים
 קוֹף זֶה קוֹף, וְרִישׁ זֶה -



פ



(ראש גדול על הכתפים
 ילד טוב ירושלים)

ת

וּבִיחַד

מֶה צָרִיךְ לְבוֹא עֲכָשׁוּ?
 אֵיפֹה שֵׁין? וְאֵיפֹה תָּו?
 שֵׁין - שְׁלוֹם, וְתָו - תּוֹדָה
 וְנִגְמְרָה הָעֲבוּדָה



בְּנֵי הַשֵּׁשׁ וּבְנֵי הַשֶּׁבַע...

ס



ש

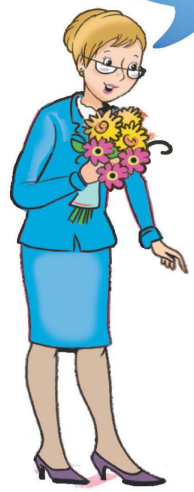
שֵׁין - שְׁלוֹם, וְתָו - תּוֹדָה
 וְנִגְמְרָה הָעֲבוּדָה
 דִּ"שׁ לְכָל הַמִּשְׁפָּחָה
 וְלֹךְ לֹךְ לְדֶרֶכְךָ

צ

(סָמך-עֵין-פֶּא-צָדִי-
 קוֹף-רִישׁ-שֵׁין-תָּו)



בְּנֵי הַשֵּׁשׁ וּבְנֵי הַשֶּׁבַע
 אֶלֶף-בֵּית, אֶלֶף-בֵּית
 מְצִירִים בְּגִיר וְצֶבַע
 אֶלֶף-בֵּית, אֶלֶף-בֵּית
 וַיּוֹצְאוֹת בְּמַחֹל מַחֲנִים
 אֶלֶף, אֶלֶף-בֵּית
 אוֹתִיּוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
 אֶלֶף-בֵּית



ר





מ



נעמי שמר

אָלף - בֵּית



א

אָלף - אהל, בית - זה בית
גימל זה גמל גדול
מהי דלת - זוהי דלת
שפותחת את הכל

ד

(אָלף-בית-גימל-דלת)



כ

הא - הדס, ונו הוא נרד
שפּרחו לי בחולות
זין-חית שתיהן ביחד
זהו זר חבצלות



ג

ח

(הא-נו-זין-חית)



ט



ל

בני השש ובני השבע
אָלף-בית, אָלף-בית
מצירים בגיר וצבע
אָלף-בית, אָלף-בית
ויוצאות במחול מחנים
אָלף, אָלף-בית
אותיות עשרים ושנים
אָלף-בית



ו



ה

טית זה טוב, ויור זה יפי
כף זה כן, ולמד לא
מם ונון זה מן ונפת
קח לך ותן גם לו

(אָלף-בית-גימל-דלת
הא-נו-זין-חית)

ז

(כף-למד-מם-נון)



נ



Урок 70



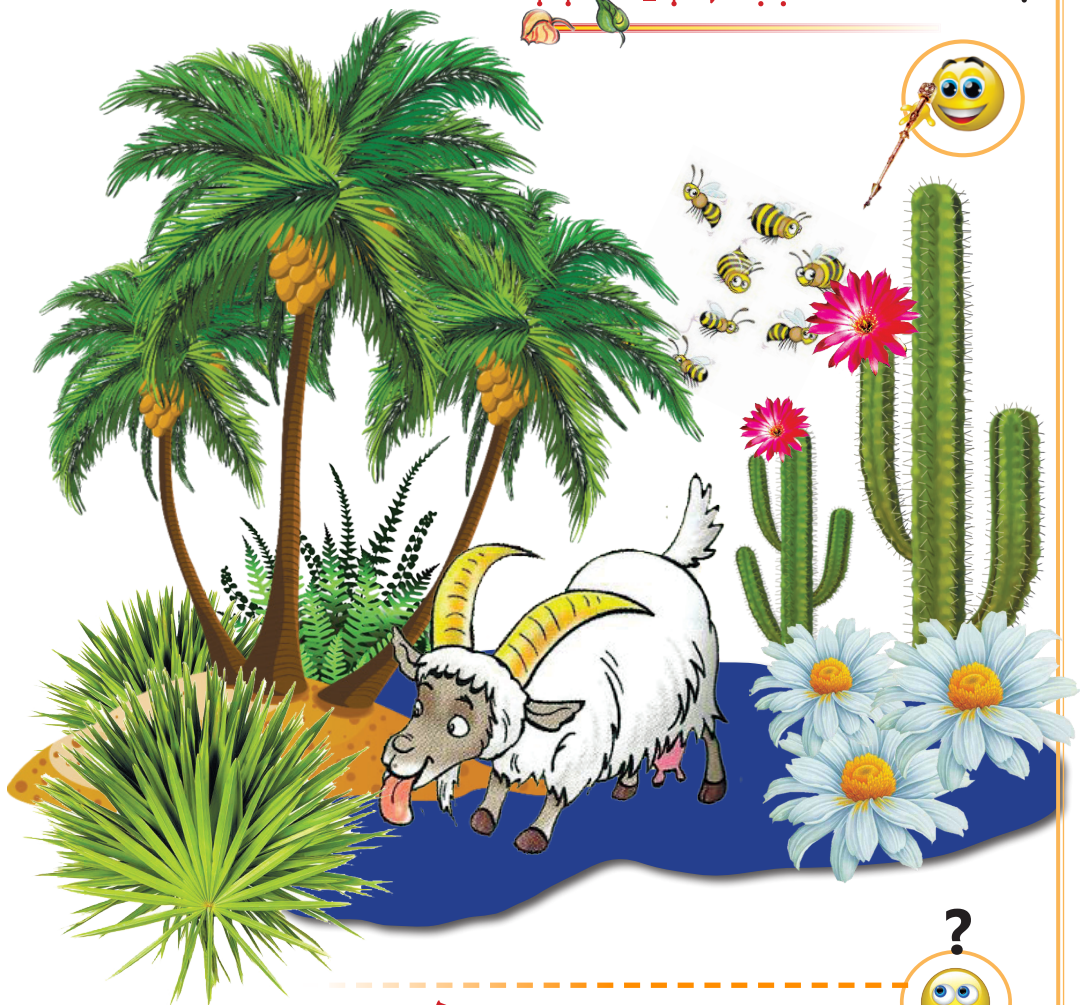
"סוף טוב – הכל טוב!"
(על-פי לקח טוב בראשית קיג, ב)

Подумай і скажи: коли промовляють цей вислів?
Чи ти знаєш подібні вислови українською мовою?

שְׁלוֹם וְלֵהֲתָאוֹת!



שיעור 70 אֶרֶץ זֵבֶת חָלָב



אֶרֶץ זֵבֶת חָלָב

שמות ג', ח'

אֶרֶץ זֵבֶת חָלָב
חָלָב וּדְבַשׁ...
אֶרֶץ זֵבֶת חָלָב
זֵבֶת חָלָב וּדְבַשׁ.

?



Подумай, чому вважають, що Земля Ізраїлю тече
молоком і медом?



Урок 69

Датъя бен Дор

Бабуся Йона з Нес Ціона



1. Звідки бабуся Йона?
 А) з міста Єрусалим
 Б) з міста Нес Ціона
 В) з міста Тель-Авів

ביום חמישי היא נוסעת לאשקלון
 לבקר את הנכד אלון.
 וביום ששי סבתא יונה אינה נוסעת
 לשום מקום.

2. Як звуть онука, який живе у
 Ашкелоні?
 А) Зів
 Б) Хаїм
 В) Алон

ביום ששי כל הנכדים נוסעים לגס ציונה
 לבקר את סבתא יונה.
 הנכד זיו בא מתל אביב.

3. До кого їде бабуся Йона у
 вівторок?
 А) до Рімони
 Б) до Адаси
 В) до Алона

הנכד חיים בא מירושלים.
 הנכדה רמונה באה מדימונה.
 הנכדה הדסה באה מסאסא.
 הנכד אלון בא מאשקלון.

4. Коли онуки навідують бабуся?
 А) у четвер
 Б) у п'ятницю
 В) у суботу

וכלם נשארים אצל סבתא יונה
 עד מוצאי שבת.

וביום ראשון שוב מתחיל לסבתא שבוע נחמד.
 ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב...





סבתא יונה מנס ציונה



לסבתא יונה מנס ציונה
 יש חמשה נכדים:
 הנכד זיו — גר בתל אביב,
 הנכד חיים — גר בירושלים,
 הנכדה רמונה — גרה בדימונה,
 הנכדה הדסה — גרה בסאסא,
 והנכד אלון — גר באשקלון.
 כל השבוע נוסעת סבתא יונה לטייל
 ברחבי ישראל.
 ביום ראשון היא נוסעת לתל אביב
 לבקר את הנכד זיו.
 ביום שני היא נוסעת לירושלים
 לבקר את הנכד חיים.
 ביום שלישי היא נוסעת לדימונה
 לבקר את הנכדה רמונה.
 ביום רביעי היא נוסעת לסאסא
 לבקר את הנכדה הדסה.





גְּבִרַת וְאָדוֹן

"לִילָה טוֹב, אָדוֹן."
 "לִילָה טוֹב, גְּבִרַת."
 ...
 וּבֵינֵינוּ שְׁנֵי
 הֵם נִפְגָּשׁוּ
 בְּסֶרֶט.

יָשְׁבוּ וְהִסְתַּכְּלוּ בַּהֲצָגָה.
 כְּשֶׁהָיָה לָהֶם מִצְחִיק
 צָחְקוּ עַד הַשָּׁמַיִם!
 כְּשֶׁהָיָה לָהֶם עֲצוּב
 שָׁלְבוּ חֶזֶק יָדִים.
 וּבְסוּף הַהֲצָגָה
 מִחֲאוּ פָּפִים.

גְּבִרַת וְאָדוֹן
 נִפְגָּשׁוּ בַּתְּאֵטְרוֹן.
 "עָרֵב טוֹב, גְּבִרַת."
 "עָרֵב טוֹב, אָדוֹן."
 "נָעִים מְאֹד, גְּבִרַת"
 "נָעִים מְאֹד, אָדוֹן."

Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та прощання.
 Запишіть репліки діалогу за зразком:

!
 !





חתול ועכבר

אדון חתול ומר עכבר
 נפגשו ברחוב זנבר.
 — מה שלומך?
 — נהדר! ואצלך?
 — אותו דבר.
 — דרישת שלום.
 — תודה, תודה.
 והלכו לעבודה.

Складіть діалог, використовуючи етикетні формули вітання та відповіді на них.

Урок 67 דאָטאַ בֶּן דּוֹר Ось так на івриті



אומרים – קפסה אחת, הרבה קפסאות.
ואומרים – חלצה אחת הרבה חלצאות?
מה פתאום?! חלצות, הרבה חלצות.
למה? – ככה זה בעברית.



אם אומרים חלצה אחת והרבה חלצות
למה לא אומרים – ביצה אחת והרבה ביצות?
למה? ככה זה בעברית.

ה - ו ת - ים

?



Запиши ці слова у зошит.
Що ти помітив?

Запиши у зошит усі пари слів
у множині та однині.
Перевір себе!

Зразок: מטריה - מטריאות





דתיה בן דור

נולדה באלכסנדריה, מצרים, בשנת 1944. עלתה לארץ בגיל שנה וחצי. משוררת ומלחינה. כותבת שירים ותסריטים לטלוויזיה כמו "פרפר נחמד", וכן הצגות לתיאטרון ומשחקי מחשב. מספריה: "שירים שובבים", "ככה זה בעברית", "דגדוגים", סדרת ספרי "יו יו ועוד".

אומרים – הרבה מטריות, מטרין אחת,
ואומרים – הרבה חניות, חנויה אחת?
מה פתאם?! חנות, חנות אחת.
למה? – ככה זה בעברית.



אומרים – הרבה פטריות, פטרין אחת.
ואומרים – הרבה שטיות, שטויה אחת?
מה פתאם?! שטות, שטות אחת.
למה? – ככה זה בעברית.



Урок 66

Давид Агмон

Повторюємо вивчене



אָחי מַנְגֵּן בָּתָף.
הוּא מַנְגֵּן טוֹב!

אָני מַנְגֵּנֶת בָּתָף-מָרָם.
אָני גַּם מַנְגֵּנֶת טוֹב וְיָפָה!



Переклади з української мови
на іврит слова та
правильно запиши їх у зошит:

вода, сік, маца,
обличчя, мавпа,
маленька, маленький,
низька, низький.

Пригадай, як пишуться деякі
літери на початку, в середині
та в кінці слова.

Лисичка тобі допоможе!





דוד אגמון

נולד בשנת 1917
באוקראינה. עלה לארץ
בגיל חמש. היה מורה לטבע,
ואהבתו לטבע ניכר בשיריו.
תיאורי הטבע שלו מדויקים
ועדינים ומציירים עולם
רגיש ויפהפה. כתב בין
השאר את הספרים "שוטי
ספינתי ברוח", "טל ועלעל",
"לילה טוב לגוזלים" ועוד.



בקר טוב

ולילי הקטנה
פוקחת תכול עינים,
רק לילי מבינה
את סוד המנגינה –
גיל טפות המים:
"טיף טוף"
בקר טוב!
בקר טוב!



הפרז הקטן
בחקר, בצל –
כל הבקר ממלמל:
"טיף טוף"
"טיף טוף"
כלי סוף.



Знайди у тексті схожі, але не однакові слова.
Чим вони відрізняються?
Запиши їх у зошит.



Урок 65 מיכאעל דעש

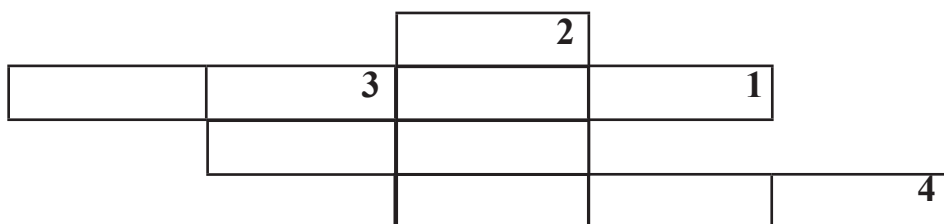
שבת



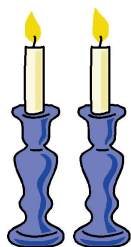
По горизонталі:



По вертикалі:



Знайди пару:



כֶּפֶה



סֶפֶר תּוֹרָה



נֵרוֹת שַׁבָּת

גָּבִיעַ לְקִדּוּשׁ

נְטִילַת יָדַיִם



נֵר הַבְּדֻלָּה



קּוֹפֶסֶת בְּשָׂמִים



השבת



מה אומרים וְשָׁרִים בַּשַּׁבָּת?
איך אתם חוגגים את הַשַּׁבָּת?

Знайди у тексті вітання на Шабат.
Запиши його у зошит.



מיכאל דשא

נולד ברוסיה בשנת 1915.
עלה לארץ בגיל עשר. עוסק
בהוראה ובעריכה. כותב
שירים וסיפורים, לילדים
ולמבוגרים. יצירותיו
משקפות את אהבתו הרבה
לטבע. מספריו: "לדוכיפת
לא אכפת", "מי מדליק את
הברק", "חורשת הסיפורים"
ועוד.

השבת



היום גֵּרֹת הַדְּלִיקָה אָמָא,
שְׁתֵּי יָדֶיהָ הִיא הָרִימָה
וְאִמְרָה בְּקוֹל כַּה רַךְ:
שַׁבָּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָה!

גַּם אָבָא שָׁר בְּקוֹל שְׁמַח
וּבְבִית אֹר זֹרֶחַ,
כַּד-פְּרָחִים בְּכָל חֲלוֹן –
שַׁבָּת-שְׁלוֹם, שַׁבָּת-שְׁלוֹם!

וְהַיְלָדִים כָּל כָּךְ יָפִים הֵם,
רְחוּצִים וְחַפּוּפִים הֵם,
וְשָׁרִים כָּלֵם הֵם כָּךְ:
שַׁבָּת-שְׁלוֹם וּמְבָרָה!



Урок 64 Анда Амід Пінкерфельд

תַּפְרוּ לַקּוֹף

תַּפְרוּ לַקּוֹף
מֵעֵיל צָהָב,
בְּגָד סָגֵל,
כּוֹבֵעַ כָּחֹל.

יֵשֵׁב הַקּוֹף
עַל הַחֲלוֹן,
הַבֵּיט לְרֹחוֹב
כְּמוֹ אֲדוֹן.



הַאֲנָקוֹר

עַל הַגֶּדֶר קִפֵּץ אֲנָקוֹר,
אֲנָקוֹר קָטָן,
אֲנָקוֹר אָפֵר

קִפֵּץ, קִפֵּץ,
נִתֵּר לוֹ פֶּה וְשֵׁם –
פִּתְאֹם פָּרַח
וְנָעַלס!

אנדה עמיד-פינקרפלד



נולדה בגליציה בשנת 1902.
עלתה לארץ בגיל 18. עבדה
בחקלאות ובמחקרים
ביולוגיים והקימה את
המחלקה להנצחת החייל
במשרד הביטחון. כתבה
שירים למבוגרים ושירים
ומחזות לילדים. תרגמה
ספרים כמו "אינדי אינדי",
"הינדי" ועוד. שיריה
מצטיינים במקצב ובחריזה
קלילה. מספריה: "חרוזים
עלזים", "משפט בני היער",
תעלולי עין אחת עיקשת",
"כוכבים בדלי" ועוד. נפטרה
בשנת 1981.



תלמיד חכם

גמך אָחד

כָּל הַיּוֹם לָמַד;

וְגַם בְּכָל לַיְלָה

יָשַׁב וַיֵּשֶׁב,

וּסְפָרֵי חֻכָּמָה

קָרָא וּכָתַב.

סוּף-סוּף גָּמַד קָם

– וְהִנֵּה הוּא חָכֵם!



Витиши у зошит слова,
що відповідають на питання "що робив?"



Урок 63 Мір'ям Ялан-Штекеліс



דני גיבור

נורית אכלה התפוח
הפּרַח זָרְקָה בְּחֶצֶר
הָלָכָה לִשְׁחֹק עִם יֶלֶד
עִם יֶלֶד אַחֵר.

אינני בוכה אף פעם
גבור אני, לא בכין!
אך למה זה, אמא, למה
בוכות הדמעות בעצמן?

אינני בוכה אף-פעם.
אינני תינוק-בכין.
זה רק הדמעות הדמעות
הן בוכות בעצמן.

פּרַח נָתַתִּי לְנֹרִית
קֶטֶן וְיָפָה, וְכָחַל.
תפוח נָתַתִּי לְנֹרִית
נָתַתִּי הַכֹּל.

אמא אמרה לי: דני,
ילדי הוא גבור ונבון.
ילדי לא יבכה אף פעם
כפתי קטן.

אינני = אני לא





מרים ילן-שטקליס

נולדה באוקראינה בשנת 1900. עלתה לארץ בגיל עשרים. נחשבת לאחת מגדולי משוררי הילדים בישראל, כלת פרס ישראל לספרות ילדים. תרגמה ספרים כמו "מרי פופינס", "עצרת החיות", "תפוחי העלומים", ועוד. מספריה: "מעשה בפרוכת", "שיר הגדי", "יש לי סוד", "בחלומי", ועוד. נפטרה בשנת 1984.

שיר – ערש לילי שבע

נומי, נומי, נומי, בבתי
אלישבע, את בתי
נומי, נומי, נומי, נומי
לולי, לולי, לולי, לולי לו.

גם אני אשכב לישון
טיק-טיק-טק אומר שעון
ומחר, מחר תקומי!
לולי, לולי, לולי, לולי לו.

בתי = הבת שלי

הבבה שלי גדולה
שם יפה קראתי לה
לה קראתי אלישבע.
לולי, לולי, לולי, לולי לו.

בבתי צריכה לישון
כך אמר לי השעון
הוא אמר לי: כבר נרבע!
לולי, לולי, לולי, לולי לו.

בבתי = הבבה שלי



Еліезר та морква



אָץ ורץ הִבֵּהב הַכֵּלֵב
אַל הִבֵּת לַעֲזֹר.
אַחַת־שְׁתֵּים - פֶּשֶׁט רִגְלִים
וּמִשְׁכּוֹ בַּגֶּזֶר.

מִשָּׁף בַּגֶּזֶר, מִשָּׁף בַּגֶּזֶר -
אֵין כְּמוֹהוּ גֶזֶר!
מִשָּׁף יְמִינָה, מִשָּׁף שְׁמאַלָּה -
אֵין הוּא זֶה הַגֶּזֶר!



אָץ עֲכָבֵר אָפֵר הַשֶּׁכֶּם
אַל לָקִיק לַעֲזֹר.
אַחַת־שְׁתֵּים - פֶּשֶׁט רִגְלִים
וּמִשְׁכּוֹ בַּגֶּזֶר.

מִשָּׁף בַּגֶּזֶר, מִשָּׁף בַּגֶּזֶר -
אֵין כְּמוֹהוּ גֶזֶר!
מִשָּׁף יְמִינָה, מִשָּׁף שְׁמאַלָּה -
וְיֵצֵא הַגֶּזֶר!

?



לויז קיפניס אליעזר והגזר

מ י רוצה, רוצה לשמע

מעשה בגזר!

זרע אותו בגן-הירק

סבא אליעזר.

גזר, גזר, גזר, גזר -

אין כמוהו גזר!

זרע אותו בגן-הירק

סבא אליעזר.

פעם בא אל גן-הירק

סבא אליעזר.

אחת-שתים - פשט ידים

ומשך בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -

אין כמוהו גזר!

משך ימינה, משך שמאלה -

אין הוא זו הגזר!

אצה סבתא אלישבע

אל סבא לעזר.

אחת-שתים - פשטה ידים

ומשכה בגזר.

אצה-רצה אביגיל

אל סבתא לעזר.

אחת-שתים - פשטה ידים

ומשכו בגזר.

משך בגזר, משך בגזר -

אין כמוהו גזר!

משך ימינה, משך שמאלה -

אין הוא זו הגזר!

Урок 61

Левін Кіпніс



גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
 כָּל צֶמַח בָּהּ צוֹמֵחַ,
 כָּל פֶּרֶחַ בָּהּ פּוֹרֵחַ,
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
 צְפוּרַת בָּהּ מְצַפֶּצֶפֶת,
 דְּבוּרָה בָּהּ מִיץ אוֹסֶפֶת,
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!
 אֶצֶא לִי בָּהּ לְשׁוֹחַ,
 אֶשָּׁב לִי בָּהּ לְנוֹחַ.
 גְּנָה לִי, גְּנָה לִי, גְּנָה חֲבִיבָה!



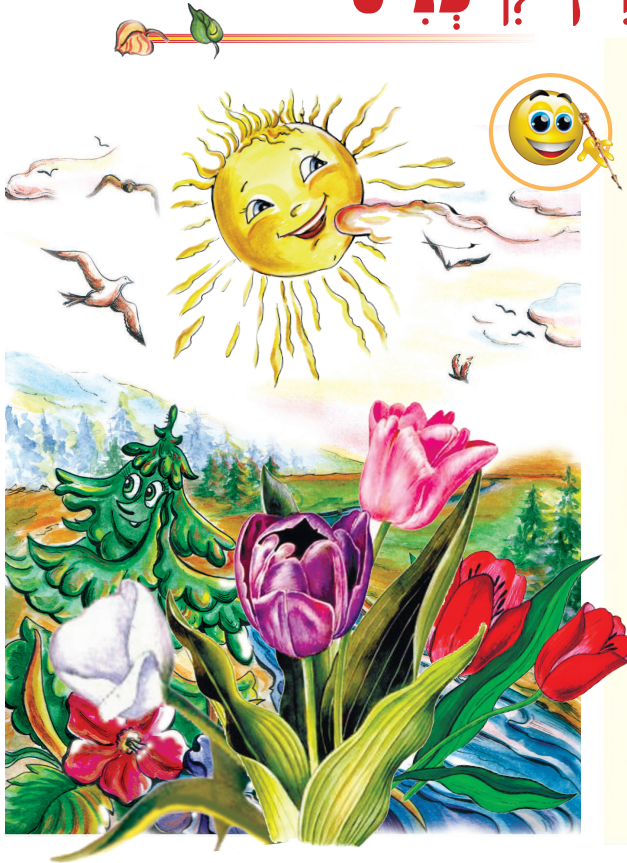
לִי = € у мене

בָּהּ = ній у ній

Випиши у зошит слова,
 що відповідають на питання "що робить?"

Познач слова, які закінчуються на п.
 Пригадай, як вимовляються такі склади на кінці слова?





לויז קיפניס



נולד באוקראינה בשנת 1894. עלה לארץ בגיל 19. למד בבצלאל ועסק במשך שנים רבות בהוראה ובכתיבת יצירות לילדים. שיריו לילדים הפכו זה מכבר לקלאסיקה ישראלית, במיוחד אלה הקשורים בחגים ובנופי הארץ. "אליעזר והגזר", "המטריה הגדולה של אבא", "מעשה באפרוח שהלך לחפש אם אחרת" הם מעט מ-2500 היצירות שכתב. בשנת 1978 קיבל את פרס ישראל לספרות ילדים. נפטר בשנת 1990.

הצבעונים



מי לא יכיר אותנו
פרחי הצבעונים?
גם כתר, גם גביע
יש לנו, אדמונים.
ולמה זה עלינו
על כל גבעה סביב?
בשורה טובה בפינו
כי בא, כי בא אביב!



Урок 60 Хаїм Нахман Бялік



קן צפור

קן לצפור
בין העצים,
ובקן לה
שלוש ביצים.
ובכל ביצה –
הס, פן תעיר! –
ישן לו
אפרוח זעיר.

Випиши у зошит слова,
в яких є літера צ

דוב

בא, בא – מי הבא?
דבא, רבא, רברבא!
צוער צעד והתרפות,
כבד בשר, כבד כפות.
בא, בא – ברוך הבא,
דבא רבא, רברבא!

Випиши у зошит 1 і 3 стовпчики.
Яка літера часто повторюється у записаних словах?

האגדה של חיים נחמן ביאליק



חיים נחמן ביאליק נולד באוקראינה, בז'טומיר בשנת 1873. השתתף בייסוד הוצאות ספרים בחו"ל ובארץ, ערך ועיבד סיפורי מקרא, מדרשים, אגדות ותרגומי ספרים לנוער. כתב שירים, אגדות ופזמונים למבוגרים ולילדים. מספרותיו: "שירים ופזמונות לילדים", "מאגדות המלך שלמה", "אלוף בצלות ואלוף שום", "ויהי היום" ועוד. נפטר בשנת 1934.



נדנדה



נד, נד, נד, נד,
רד, עלה, עלה ורד!

מה למעלה?
מה למטה?

רק אני,
אני ואמה.
שנינו שקולים במאזניים
בין הארץ לשמים.

מאזניים



Урок 59 Слова-сестрички



מה שְׁלוֹמָךְ?
נְהַדֵּר! וְאַצְלָךְ?

.....
דְּרִישֵׁת שְׁלוֹם לְדָנִי!
לְאַנָּה!

סִבָּבָה	?	דִּי'שׁ
----------	---	---------



Склади діалог за малюнком,
використовуючи слова з правого стовпчика,
а потім заміни їх словами-сестричками
з лівого стовпчика:

נָא = בְּבִקְשָׁה
מִדּוּעַ? = לָמָּה?
מִסְפִּיק = דִּי
נֶכּוֹן = אֶכּוֹן
לְבְּרִיאוֹת = אָסוּתָא
לְהִתְרַאוֹת = בִּי





1. Знайди слова-сестрички у діалозі.
Затиши їх у зошит за зразком:

תודה = חן חן

2. Підбери слово-сестричку до кожного
з поданих слів:

עץ, פז, חבר, חמה, זהב,
אילן, ידיד, שמש

3. Склади речення з ними.

Урок 58

Пе,фе,пе софіт

[פ][פּ][ף]



Позначення глухих приголосних
звуків [П] та [Ф] в кінці слів

Придумайте у групах цікаву історію. Дайте їй назву.



פִּיל אָפּר, אָפּרוּחַ, עָפֶר, גִּירָפָה, קוֹף
פֶּסֶנְיֶת, קְסִילוֹפּוֹן, תֶּף
סֶפֶל, כֶּף, כְּפִית, קָפָה, סִפָּה, סִפָּסֶל



הפועל דָּפַק בפטיש. הוא מתקן את השרפרף.
בקפסה שלו יש הפול!



יְלָדִים רָכְבוּ עַל אוֹפָנִים.
יוֹסֵף רָדַף אַחֲרֵי אִסָּף.



שיעור 58

פ פ פ

אָפּ, גוף, פֶּה, כּף-יָד, מֶרְפֵּק

פָּנִים = פְּרָצוּף

עֲמַד זָקוּף! גַּב זָקוּף כְּרִיא לַגּוּף!

?

מָה לּוֹבָשִׁים בַּחוּרָה?

Відповідь записи у зошит.



צֵעִיר, גּוּפִיָּה, אֶפְדָּה, כְּפָפוֹת, מַגָּפִים.



Урок 57

Пе софіт

Позначення глухого приголосного
звука [פ] в кінці слів

[פ]

?



Пригадай назви оголосок. Які з цих оголосок є у словах:



א:	פֶּתַח	←	חֶטֶף
ה:	קֶמֶץ		
ו:	סְגוּל		



עוף = צפור

יְנִשּׁוּף הוּא עוֹף בְּעַל עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת. הוּא יָכוֹל לִרְאוֹת בַּחֲשֵׁף.
בְּגוֹף הָעוֹף יֵשׁ כְּנָפִים, וְהוּא יוֹדֵעַ לְעוֹף.
הַפְּשׁוּשׁ הֵיא צִפּוֹר שֶׁגָּרָה בְּיִשְׂרָאֵל כָּל הַשָּׁנָה.

Знайди речення, в яких є назви пташок.
Запиши їх у зошит.



Розкажи про пташок, яких ти знаєш.
Яка пташка є символом миру?





פ

ף

Пригадай назви літер, з яких починаються слова:



Прочитай назви цих літер:

פ	אָל	א
	פּ	פ
	קו	ק



זֶה עֵץ שְׁזִיף.
עַל הָעֵנָף שָׁל הָעֵץ יֵשׁ עֲלִים, פְּרָחִים אוּ פְּרוֹת.
יוֹסֵף קָטַף פְּרָחִים שָׁל שְׁזִיף.

Випиши в один рядок слова з літерою **pe**,
а в другий слова з літерою **pe sofit**.

Порівняй написання цих літер на початку
та в кінці слів.



Урок 56

Цаді- цаді софіт

Позначення глухого приголосного
звука [צ] на початку, в середині
та в кінці слів



[צ] [ז]



כָּל קוֹץ – בְּמִדְבָּר פָּרַח (בן אמוץ 771).

Коли так говорять? Чи знаєш ти
подібне українське прислів'я?



Дитяча група, м. Рішон ле Ціон, 1 алія

מִי שְׁנוּלֵד בְּאֶרֶץ וְגִדֵּל בָּהּ –
קוֹרְאִים לוֹ "צֶבֶר".

Яку назву має це свято? Вибери
правильну та запиши її у зошит:

סְכוּת, יוֹם הָעֶצְמָאוּת, לֵג בְּעֶמֶר

Знайди на сторінках уроку 56 слова із літерою
Цаді. В один стовпчик випиши слова із літерою
Цаді на початку та в середині слів, а в другий –
слова із літерою **Цаді софіт**. Перевір себе!

רַפָּאֵל סְפוּרָטָה

כָּל הָאֶרֶץ דְּגָלִים

כָּל הָאֶרֶץ – דְּגָלִים,
עִם רוֹקֵד גָּלִים, גָּלִים.
עִם שְׂמִחַ, טֶף צוֹהֵל –
חַג הַיּוֹם לְיִשְׂרָאֵל.





צץ



מגהץ, חלצה, חצאית, צעצוע



צְהָרִים הוא אִמְצָע הַיּוֹם. בְּאִמְצָע – מִחוּץ ל...



אֶצֶל צֵלֶם יֵשׁ מְצִלָּמָה.
הַצֵּלֶם צֵלֶם אֶת הַצֶּפֶרְדֶּעַ שֶׁעֵקָה בַּבָּצָה.



צָבִי יָצָא לְחֹצֵר וּמָצָא נוֹצָה שֶׁל צֶפֶר.



צָבַע צָבַע רַק חֲצִי גִידָר בְּצָבַע צָהוּב.
הוא עֲצֵל.



Цаді софіт

Позначення приголосного глухого
звука [צ] в кінці слова



Придумайте в парах історію про Цві. Вам
допоможуть такі слова: **קפץ, ביץ, רחץ**

Чи траплялось подібне з вами? Розкажіть про це.



מתי פורח הצמח בקצור?
צבעוני פורח באביב.
הבצלת וצפרני-החתול פורחים בקיץ.
חרצית פורח בסתו.
ומה בחורף? בעציץ!



Знайди на сторінках уроку 55 слова із літерою
Цаді софіт.
Запиши їх у зошит.
Перевір себе!



שיעור 55



עץ

מיץ

קמוץ



Пригадай назви оголосок.
Назви слова з цими оголосками.

ט	קמץ
טי	חטף קמץ
טיי	קבוץ



עכבר

עכבר לבן טייל בגן
פגש חתול שחר.
רץ רץ רץ רץ
רץ רץ רץ רץ
ו...הופ! נכנס לחר.

דתיה בן-דור



Урок 54

Ламед

Позначення приголосного
звука [ל] у словах
(як в українській мові [Л])

[ל]



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– טילתי לי ברחוב שמגר,
כי חברי הטוב שם גר.



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– שתיתי תה מן הקומקום
ולא עשיתי כלום כלום כלום.

דלית דלית

– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– הלכתי לחנות עם רות,
לקנות גלידת וניל עם תות.



– דלית דלית, איפה היית?
דלית דלית, ומה עשית?

– יצאתי לי אל הגנה,
השקייתי ערוגה קטנה.

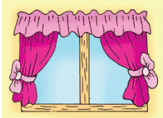


Де була Даліт?
Що робила дівчинка?

שיעור 54



בלי - דלי
ילד - ילדה
חלב - חלה
חלום - שלום
אילן - אלון



למד

בלון - וילון - מלון



מלח - מלח - מלך



ל	ל	ל	ל	ל	ל	ל	ל
בצל	אכל	כל	לילה	מלא	לוח	למה?	לי
גמל	גדול	על	לולב	הלך	לחם	לבו	לא
גוזל	כחול	של	סלט	חולה	לשון	למד	לב
שועל	אכל	קל	נעלים		ליצן	לקח	
דגל	גדל	גל	מלפפון		לימון	לפני	
רגל	נפל	טל	גלידה		לויטן	למטה	
חתול		סל	טלית		לחמניה	למעלה	
חציל	מעל	פיל	מזלג				
מעיל	אתמול	בול	דלת				
גלגל		לול	פלב				
פלפל		חול	חלצה				



הזחל זחל על החול ונעלם.



לטליה יש שער חלק, לא מתלתל.



Урок 53

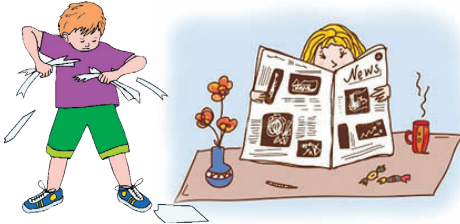
[ע]



Ain

Позначення дзвінкого гортанного приголосного звука **א** у словах (немає в українській мові)

?



עזי קרא בעתון ספור מענין.
עוז קרע עתון ישן.



בחדש אדר חוגגים את חג הפורים.
הגנו עדר את האדמה במעדר.



אני עני



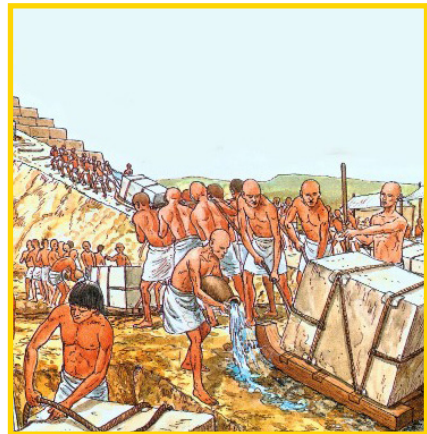
אנשר - ענשר



עבדים היינו

מן ההגדה של פסח

עבדים היינו, היינו
עֲתָה בְּנֵי חוֹרִין, בְּנֵי חוֹרִין
עבדים היינו
עֲתָה, עֲתָה בְּנֵי חוֹרִין
עבדים היינו
עֲתָה, עֲתָה בְּנֵי חוֹרִין, בְּנֵי חוֹרִין!





נ

ע

ע	ע	עו	ע עי	ע עו	ע ע	ע	ע	ע
גִּזַּע	שָׁבוּעַ	עוֹגָה	עֵם	עוֹד	עִז	עֲנֹק	עַד	עֵן
רָגַע	אוֹפְנוֹעַ	עוֹגִיּוֹת	עֵבְרִית	עֵפֶר	עֵט	עֲבוּדָה	מָעַט	עֵשֶׁן
פָּצַע	צַעְצוּעַ	סְעוּדָה	עֵתוֹן	שָׁעוֹן	עֶרֶב	עֲנָבִים	עֵין	שֵׁעַר
צָבַע	צִפְרָדַע	שְׁעוּעִית	עֲפָרוֹן		רוּעָה	עֲפִיפּוֹן	עֲכָבֵר	הַפְתָּעָה
כּוֹבַע	קִטְנוּעַ		גִּרְעִין		רָעֵב	עֲטִיפָה	עֲגֻבְיָה	עֵנִי
אֲמָצַע						עֲרוּגָה	יָעַר	עֲצוּב
נָע						רָעָשׁ	רָעַשׁ	עֲשִׂיר
יָדַע						פָּעֵמוֹן	שָׁעַר	עָבַד
נָסַע						מַעֲטָפָה	טִבַּעַת	עָבַר
צָבַע								עָנָה
שָׁמַע								עָדַר
								עָמַד

Прочитайте у парах групи слів та побудуйте з ними речення за зразком:

עֵפֶר הָיָה עֲצוּב, כִּי אָבָא נָסַע.

עָמוּס עוֹז הַסּוֹפֵר הִזְדוּעַ. הוּא כָּתַב סְפוּרִים בְּעֵבְרִית.



Спишіть речення на вибір та запишіть власне речення у зошит. Виділіть слова з буквою **ain**.

Перевірте один одного.

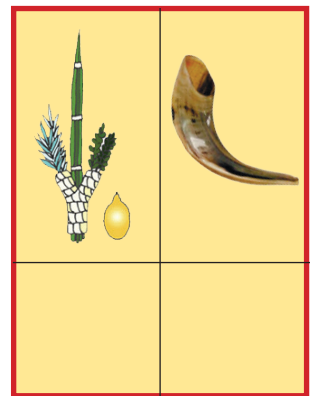


Урок 52 Повторення



מה אומרים בתג?

שְׁמַחַת תּוֹרָה	סִכּוֹת	יוֹם הַכַּפּוּרִים	טו בְּשַׁבָּט	פֶּסַח
ש	ג	ח	מ	ח



תנו תשובות. כתבו אותן במחברת.



— מה חוגגים בחדש תשרי?
— בחדש תשרי חוגגים את ראש השנה, יום הכפורים וגם חג הסוכות.

— איזה חג חוגגים בחדש ניסן? חג פורים או חג הפסח?

• _____



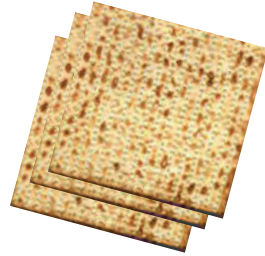


הזרה



איזה חג אני ?

אני חג המצות.
אני חג האביב.
אני בא בחודש אדר.
אני חג האור.
אני חג מתן תורה.



(שְׁמַחַת תּוֹרָה, חֲנֻכָּה, פּוּרִים, פֶּסַח)



Затиши відповіді за зразком:

חג האור זה...
בחדש אדר בא חג...

Замість крапок впиши назви єврейських свят.



Урок 51

Гімель Заін

Позначення дзвінких приголосних
звуків [Г] та [З] у словах
(як в українській мові [Г] та [З]) ?

[ז] [ג]



זֶה אִישׁ זָר. הוּא גֵר בְּאֵירוּפָּה.

זֹאת גִּירָפָה. הִיא גָּרָה בְּאַפְרִיקָה.

— אֵיפֹה גֵר גִּזְר?
— גִּזְר גֵר בְּתוֹךְ הָאֲדָמָה.



הַגּוֹר גָּנַב אֶת הַנֶּקֶנִיק.
הַגּוֹר מְכַשֵּׁשׁ בְּזָנָב כֶּשֶׁהוּא שֹׁמֵחַ.

זָמַר



זָמַר



Придумай два речення
з цими словами.



שיעור 51



זוג

שניים שנמצאים ביחד: זוג מגפיים וזוג גרבים, וגם זוג כפפות.



יד, יד – זוג ידים,
אוזן, אוזן – זוג אוזניים.



הזג מזג את הזוגית.

Запиши у зошит слова, в яких є літери *гімель* та *зайн*.



Урок 50

[ג]

Гімель

Позначення дзвінкого приголосного
звука [Г] у словах
(як в українській мові [Г])



איִזֶּה בֵּית נְמוּד? איִזֶּה בֵּית גְּבוּהָ?



- איפֿה אַתָּה גָּר?
- אָנִי גָּר בְּ...
- איפֿה אַתְּ גָּרָה?
- אָנִי גָּרָה בְּ...



בְּרָכוֹת

שָׁנָה טוֹבָה!

חַג חֲנֻכָּה שְׂמֵחַ!

חַג פּוּרִים שְׂמֵחַ!

פֶּסַח כָּאִשֶּׁר וְשְׂמֵחַ!





ג

 \mathcal{C} [illegible]

מִי בֹגֵן? מִי בֹגֵן - חַיּוֹת? מָה בִּבְגָנָה?

הַדְּפִיג דָּג לֹו דָּג

הַדִּיּוֹג דָּג לֹא דָג לַחֵג :
גַּם שְׁלֹשׁוֹם הוּא דָּג לֹא דָּג ,
גַּם אֶתְמוֹל הוּא דָּג לֹא דָּג ,
בְּכָל יוֹם הוּא דָּג לֹא דָּג ,
וּבִסּוּף יִהְיוּ דָּגִים לַחֵג !



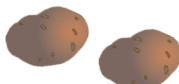
Урок 49

[א]

Алеф

Позначення глухого гортанного приголосного звуку [ʔ] у словах (немає в українській мові)

מי יוצא דופן?



אפונה, אָנָס, תפוח-אדמה, קשוא ?



אבטיח, אפרסק, כרוב, תאנה ?



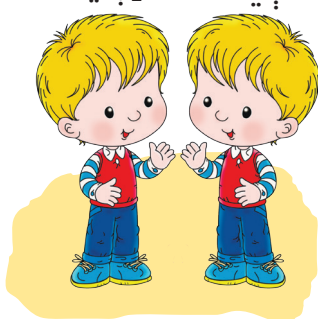
מה ?

מה ?			
אני		אני	
את		הוא	
היא		אתה	
אוהבת		אוהב	
את ה...			



אריה

זאב



Побудуйте у парах діалог за малюнком.
Вам допоможуть слова:

כָּאן = פֹּה

איפה? איך? מאין? איזה? כאן.



שיעור 49



א

א

א	אי
תא	בנאי
כסא	כבאי
סבא	
סבתא	בא
רופא	יצא
מטאטא	מצא
	צמא
בריא	קרא

א	א	א	א	א	א	א	א	א	א
אני	אם	את	אני	את	אם	את	אני	את	אנו
חצאית	אש	אחד	תאריך	אחד	אש	את	תאריך	אתה	אדם
סנאי	את	אפס		נאה	את	אבא	אף	אבא	אפר
						אנו	דאר	אח	אך
							אחת	אחות	אח
							אחת	אביב	אחות
							כאב	ארון	אביב
								תאבון	תאבון



— אם אתה צמא, מה אתה אושה?
— כשאני צמא, אני שותה מים.

— איזה ספור קרא אהרון?
— אהרון קרא בספר ספור ארז.

Прочитайте у парах групи слів та побудуйте речення за зразком:

— מה נמצא בראש?
— בראש נמצאים הפה, האזנים, האף.

Спиши на вибір речення. Запиши власне речення.
Перевірте один одного.



Урок 48

Сін та самех

Позначення глухого приголосного
звука [C]



[ש] [ס]



פיוט לשמיני עצרת

שִׁישׁוֹ וְשִׁמְחוֹ
בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה.
וְתָנוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה.

שִׁישׁוֹ וְשִׁמְחוֹ
הוּ, שִׁישׁוֹ וְשִׁמְחוֹ,
הוּ, שִׁישׁוֹ שִׁישׁוֹ
בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה.



שִׁישׁוֹן = שִׁימְחָה



בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה שָׁרִים וְרוֹקְדִים? הַתּוֹרָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת.

Продовж розповідь за малюнком.
Допоможні слова можеш знайти на ст.83



שיעור 48



שם

oè

שין סמך

ש	ש	ש	ש	ש
חיפש	בשר	שמח	שחה	שם
	בושם		שפס	שר
	משרד		ששון	שרוד
			שמחה	
			שמיכה	



בושם



סמך



שרון שם בשר וסמכים בסיר.



מנשה שחה בברכה, ושרה שחטה בים.



הספינה שטה בים.

הסירה שטה בנהר.

נסים שט בסירת מפרש.

Прочитайте по черзі речення у міні-групі.
Виберіть по два речення та уважно виписуйте їх.
Перевірте один одного!



Урок 47

[ש]

Сін

Позначення глухого приголосного
звуча [С]



דִּתִּיה בֶּן דּוֹר

שִׁיר שֶׁמֶחַ שָׂרָה שָׂרָה
יֵשׁ לָהּ שֶׁמֶשׁ וְגִיטָרָה
שֶׁמֶשׁ יָהּ וְגַם אוֹרֶחַ
שָׂרָה שָׂרָה שִׁיר שֶׁמֶחַ.



משחק

זֶה מִשְׁחָק מְחִבּוֹ? יֵם. בּוֹ מִשְׁחָקִים נְשִׁי, שֶׁמֶחָה
וְשִׁשׁוֹן.
בּוֹ מִשְׁחָקוֹת שִׁירָה וְשָׂרָה. הֵם מְחַפְּשִׁים...

שִׁתָּה:

— ?יִפָּה שִׁירָה?
— הִנֵּה, פֹּה!

— ?יִפָּה נְשִׁי?
— הִנֵּה, נָשִׁים!





שָׂרָה

10



ש	ש	ש	ש	ש
כָּבֵשׁ	מִשְׁחָק	שְׂמֵחַ	שָׂדֶה	שֶׁקַּע
חִיפָּשׁ			שָׂפָה	שִׁיחַ
			שִׁיחָה	
			שִׁחָק	

שִׁיד



שָׂרִית קִטְפָּה פְּרָחִים בְּשָׂדֶה.

כָּבֵשׁ בְּדִיר. שֵׁם יֵשׁ שִׁחַת בְּשֶׁקַּע.



Урок 46

[ש]

Шін

Позначення глухого приголосного
звука [Ш]



— שָׁפֶן יוֹשֵׁן ?
— כֵּן. שֶׁמֶט בְּבִקְשָׁה!

הֵם! = שֶׁמֶט!



— מָתַי שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּבֹקֶר ?
— שׁוֹשְׁנָה קָמָה בְּ _____ בְּבֹקֶר !

— מָתַי שׁוֹשְׁנָה יוֹשֶׁבֶת בְּפִתְּהָ ?
— שׁוֹשְׁנָה יוֹשֶׁבֶת בְּפִתְּהָ בְּ _____ בְּבֹקֶר !

Постав самотійно інші
запитання.
Дай відповідь на них.



שיעור 46



3

7

9



נש

e



ש	ש	ש	ש	ש	ש	ש
נש	בבקשה	שושנה	קשה	שירים	שורה	שם
נש		שמשיה	יושב	שפנים	שרה	שן
חמש		שרשרת	יושן		שפן	שר
שמש		יושבת	חושב		שבת	שיר
בקש		יושנת	מחשב		שקט	שב
קדש					שתים	שבי
שורש					שמונה	שבו



Побудуйте у парах діалог.
Вам допоможуть слова у таблиці.

Як потрібно поводитись у такій ситуації?

Прочитайте один одному слова, що позначають цифри.
Запишіть їх у зошит.



Урок 45

[ט] [ת]

Tet i
Tav

Позначення глухого приголосного
звука [T]



ת		ט		
[th]	תזמורת מצינת תנמר ממחרת	[t]	טוביה הצטון קונצרט	סרט טוב
תרמוס				



Побудуй та запиши речення за малюнками.
Пригадай, які слова пишуться з літерами **תו** і **ט**.



סנטר - פסנתר



טחנת קמח - תחנת רכבת





טת

טת

טית תו



מיריק שגיר

טו טו טו

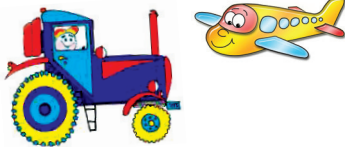


טו טו טו

הביטו - טו

טו טו טו

הביטו - טו



טו טו טו

הביטו - טו...

מתרחקת הרפכת

הרפכת מתרחקת

מתקרבת הרפכת

הרפכת מתקרבת



Можеш використати слова для побудови розповіді:

נכנסת, בודקת, תופרים	קטן, קטנות, טוב, טובה	רפכת, קבילות, קטר, קרון, מחט, חוט, טרקטור, מטוס, פרטים, כפתורים	ב, זה, זו, הנה
-------------------------	--------------------------	--	----------------



Урок 44

Тет

Позначення глухого приголосного
звука [T]

[ט]



בִּטְיַת יוֹרֵד מִמָּטֶר קָטָן וּמָטֶר חֲזָק.
בְּרָחוּב רָטוּב.
טָפוֹת רָטְבוֹת מְטַפְטְפוֹת.

מָה צְרִיךְ? (פְּטָרִיָּה, מְטָרִיָּה)

מָתִי זֶה קוֹרָה?



שיעור 44



ט	ט	ט	ט	ט	ט	ט	ט
סט	מטריה	טוסטר	מטבח	קטר	חטה	טרי	טו
חוט	פטריה	טרקטור	ממטר	קטן	מטה	טפה	טס
מחט	קזיטה		סרטון	בטון		טוס	טוב
				מטוס		טיס	
				רטוב		טבח	
				מטר			



Побудуй речення з даних слів:

טס, טיס, מטוס, ב. טרי, טבח, מטבח, ב, מרק, מכין, ו, טוב.

Придумай власні словосполучення та речення з поданих у таблиці слів та доповні їх іншими. Розкажи.



Урок 43

Мем мем-софит

Позначення приголосного
звука [М] на початку, в середині
та в кінці слів

[מ] [ם]

מה הם רוצים?



רם רוצה תירס חם.
מרם רוצה מסכה יפה.
חיים רוצה ממתיקים מתוקים.

ספרו:

- מה רוצה רם?
- מה רוצה חיים?
- מה רוצה מרם?



חג פורים, חג פורים,
חג גדול ליהודים!
מסכות, רעשנים,
שיר ורקודים!
הבה נרעשה:
רש-רש-רש!
ברעשנים!

לזין קפנים
חג פורים



חג פורים, חג פורים,
זה אל זה שולחים מנות.
מחמדים, ממתיקים,
מתק מגרנות.
הבה נרעשה:
רש-רש-רש!
ברעשנים!



שיעור 43

מם

ON



מים
מזחם
מספרים
צמוקים
מכנסים
קמקום



?



מי קד מזדר?

זום – זום
בום – בום
בים – בום



Урок 42

Мем софіт

Позначення приголосного
звука [M] в кінці слів

[ם]



רבים	יחיד
יָדִים	יָד
פָּרְחִים	פָּרַח
בָּרוּזִים	בָּרוּז
כּוֹכְבִים	כּוֹכַב



מִירִיק שָׁנִיר



+



+



+



+



+



יוֹנָה וְיוֹנָה, יוֹנִים.

שָׁנָה וְשָׁנָה, שָׁנִים.

בֵּית וּבֵית, בָּתִּים.

זֵית וְזֵית, זֵיתִים.

סֶפֶר וְסֶפֶר, סְפָרִים.

אִמָּא וְאִבָּא, הוֹרִים.



Випиши із тексту слова з літерою мем софіт.
Спиши два речення на вибір.
Перевір себе!



שיעור 42



מ

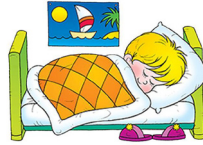
ם

מים סופית

ס	מ	ם	ס
צָהָרִים	בָּכּוּרִים	כָּתָם	יָם
	תַּחְתּוֹנִים	חוֹרִים	יוֹם
		כָּרָם	דָּם
		פָּנִים	נָם
		פּוּרִים	צָם
		מִדָּחַם	קָם
			חָם
			הָם
			חוּם
			חוּם



דָּן צָם בְּיוֹם כָּפוּר.



רָם נָם.



רָם וְדָן חֲבֵרִים. הֵם יְדִידִים.



רָם קָם.



חֵבֶר = יְדִיד
חֲבֵרִים = יְדִידִים



Назви якого кольору?



Урок 41

Самех

Позначення глухого приголосного
звука [C]

[ס]



סביון – סביבון

ספר – ספריה

חסד – חסידה



הסופר קיפניס כתב ספר נהדר!



בית כנסת

סדר פסח

סכות

חגכה

שיעור 41



ס

0

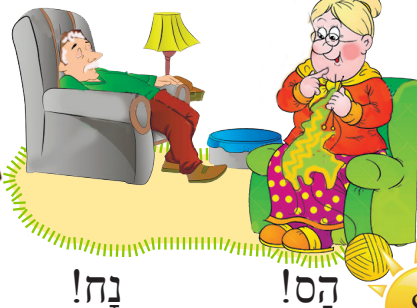
ס	ס	ס
הס	חסה	סוד
פוס	סוסה	סנח
סוס	מסוק	סיר
הדס	מסרק	סירה
חומוס	פרסה	ספה
	מספר	סכה
	פסנתר	סכין
	מסכה	סדין
	הפסקה	סבון
	מסננת	סנור
		סודר
		ספינה

סָמָד



Випиши у зошит із таблиці слова на вибір, що називають види посуду, їжі, або засобів пересування.

מה בתמונה? מי בתמונה?



Урок 40

Зאין

Позначення дзвінкого приголосного
звука [з]

[ז]



התזמורת.

תזמורת נהדרת ברחוב מנ?נת.

דני מנצח מצויק!

רוני- זמר בכנור. רוני הכי רזה.

לב רב- פח בחצוצרה! לב הכי חזק!



Знайди у тексті опис музикантів.

Запиши у зошит, які вони.

?



זהבה תופרת יפה!

ידיה ידי זהב.

פינוקיו מחזיק ? ת המפתח זהב.



שיעור 40



זו	זה
זר, זבוב, זברה, זקית, זכוכית, רמזור, ברנז, ברז, , חרוז	

Прочитай слова.

Побудуй можливі речення та запиши їх у зошит.

ז	←	ז
נב	←	
קב	←	
קו	←	
קו	←	
ית	←	ז
מר	←	
רזיר	←	



ברכת-המזון



Урок 39

Пе,
фе

Позначення глухих приголосних
звуків [П] та [Ф]



תופרת תופרת _____ הפכתור.
קפוד תפר _____ התפוח?



צפרדע: _____ גרה?
קרפדה: _____ גרה פה.
צפרדע: _____ פה?
קרפדה: _____ בחיפה!

Затпиши у зошит слова.



ת ? ? ר

ב \ פ

פ \ ק



שיעור 39



פכ

פכ

?



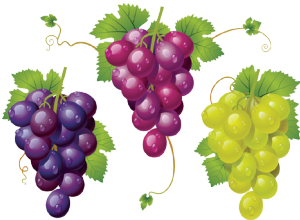
פ												
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ



פירות



תפוח



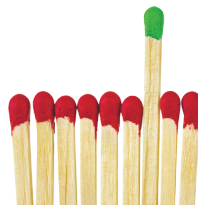
גפן



תרופה



מפתח



גפרור



Урок 38

Пе

Позначення глухого приголосного
звука [פ]



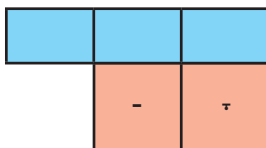
פִּנְשׁ



פִּתְד



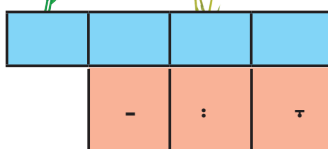
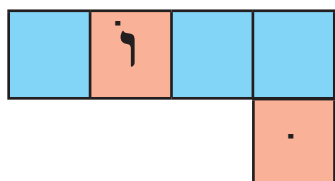
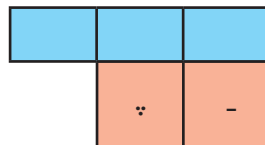
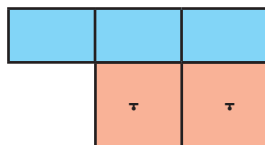
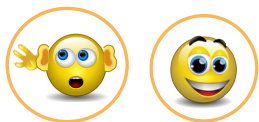
פִּתְח



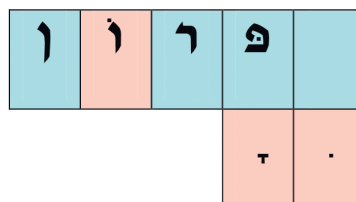
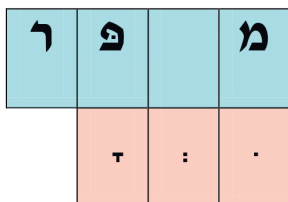
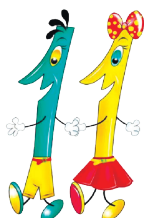
פִּתְר



שיעור 38



פ														
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	
פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	פ	



Які звуки у словах не позначені буквами?



Урок 37

[ד]

Далет

Позначення дзвінкого приголосного звука [Д]



נִקְוֶה בְּחַמְנִית



נֶדֶד – נֶדֶד!



די !



דִּינָה וְדְבוּרָה יַחַד בְּנִדְנָה. מִן תְּחִלָּה?



יָד רוֹחֶצֶת יָד (ראש א"ש מיל' 103)

Коли так говорять?

Чи знаєш ти подібне прислів'я українською мовою?

חידה



75

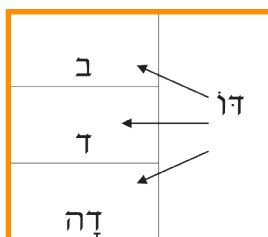
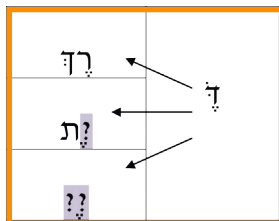
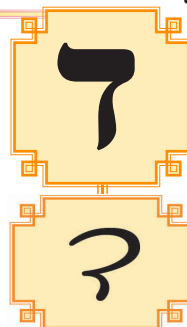


מִי דוֹמָה לִי





ד ד ד ד ד ד



מה בִּחְדָּר? מִי בִּחְדָּר?
בִּחְדָּר לֵב וְדִינָה.
לֵב חֵדֵד תֵּת הֵ? רֹוֹן בְּמַחְדָּד.
דִּינָה רוֹקֶדֶת רִיקוֹד גֶּהָדָר! הֵי? רִקְדָּנִית.






Урок 36

Цаді

Позначення глухого приголосного
звука [צ]

[צ]

	צָפָרָן
	
	



צֵיִר מַצִּיר צִיּוֹר.

מִירִיק שֵׁנִיר



צָחֹק



צָמָה



צָמוֹת

צִינוֹר



צָר



רָחֵב



בְּמִשְׁפָּחָה שְׁלִי,

אֶצְלִי בְּמִשְׁפָּחָה,

אֲנִי צוֹחֵק לִי-לִי, לִי-לִי,

אָבִי צוֹחֵק חֵה! חֵה!

אֲמִי צוֹחֶקֶת אִי, אוֹ, אִי,

סָבִי צוֹחֵק הוֹק, הוֹק,

וְסָבְתִי גֵה-גֵה, גִּי-גִי

אוֹהֶבֶת הִיא לְצָחֹק.



שיעור 36



צ

3

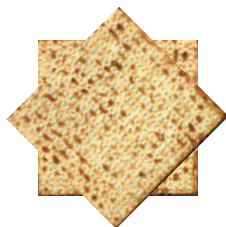
צ												
ץ	ן	ץ	ן	ץ	ן	ץ	ן	ץ	ן	ץ	ן	ץ
צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ	צ

Пригадай, як називається ця оголоска



צנון

צנונית



מצה



פצק



פיצה



קציצות



Урок 35

Повторення



— מַתִּי הִיא?

—

— מַה הִיא?

—

— מַה קָרָה?

—

הִיא הִיוּ, הָרַחֵק הָרַחֵק, הַסִּגְפָּה, מְתוּקָה, וְהִנֵּה, מִן הַמִּחְבֵּת,
כָּבֵד הִיטָה בְּרַחוּב, וְחִפָּה.



Чи знаєш ти українську казку зі схожим сюжетом?

Як вона називається?

Порівняй українську та єврейську казки.

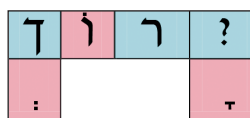
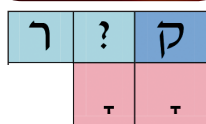
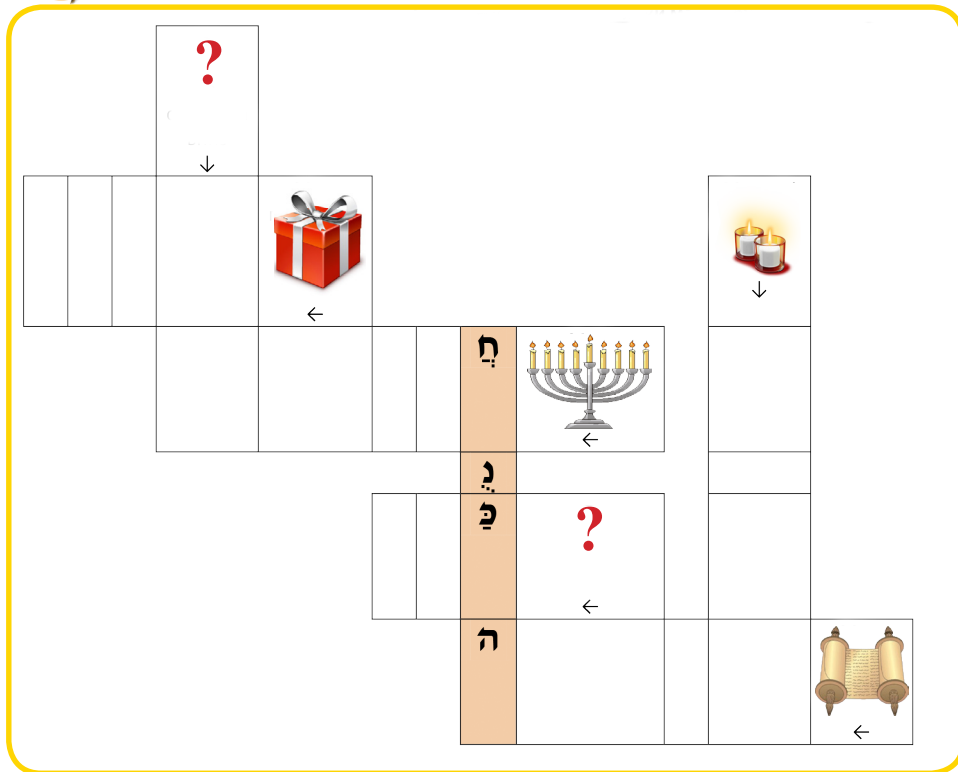
В чому подібність, а в чому відмінність?

חזרה

שיעור 35



Розгадай кросворд, а відповіді запиши у зошит.



Урок 34

Хет, хаф, хаф-софіт

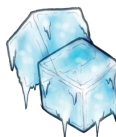
Позначення глухого приголосного
звуча [X] у кінці слів

[ח] [כ] [ך]

ח	ך	
	-	י



ך	ך	
י	י	י



ח	←	[ax]
ך	←	[ex]

רוח, קמח, קרח.
כרד, קרד.



[x] = כ	[כ] = כ
מכתב	כתבתי
הכתבה	כתובת

כ ≠ ח	←	[[כ]]
		[[x]]



(רכב) ?	כ	(בכה) ?
------------	---	------------



חכך

חֹתֵךְ	חֲנוּת	חָבֵר
חֹתְכָת	חֲנִיָּה	חֲבֵרָה
חֲתָךְ	חָנָה	חֲבֵרָה
חֲתָכָה	מִחְנָה	חֲבֵרוֹת
חֲתִיכָה	תִּחְנָה	חֲבָרִי
		חִיבוֹר
		חִיפֹר
		מִחְפֵּר
		חוֹבֶרֶת
		מִחְבֶּרֶת

ח ≠ כ ← [x]



ח ≠ כ	←	[yax]
		[oax]
		[eax]



ח ≠ ט	←	[ex]
		[ix]
		[ox]
		[yx]



Урок 33

[ק] [כ]

Куф,
Каф

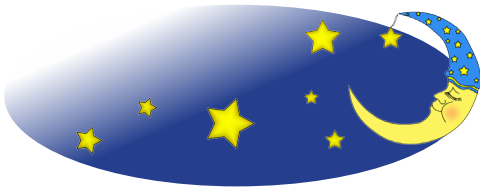
Позначення глухого приголосного
звуча [К]



מתי?

?

פוכב ויגר



בבקר



פר רד.



קרח קר.



המפי בונה קן?
כן!



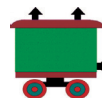
התינוק חיקה? תתנו? זות הבכור.



המיר חיקה? רכבת במחנה-רכבת.

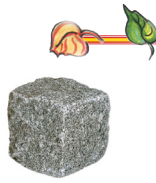


מקור חד ≠ מקור קקה



קרון ירוק בקיר ≠ קרון ירוק פקה

שיעור 33



קכ
קכ

?	ק
	-

?	ב	כ
	..	ט



«ת - ק - ן»

תיקון
תקנה
מתקן
תיקון
תיקנה
מתקן
מתקנת



תיקון



מֶרֶק תִּיקוֹן ? ת הִמְכוֹנִית.



תוֹרֵן הַפֶּתַח בִּיקָה ? ת הִ? וַת.
כָּבֵד בַּפֶּתַח בִּיקָ! ?

«נ - ק - ה»

ניקוי
ניקיון
נקי
ניקה
ניקתה
מנקה
מנקה

?



Знайди спільнокореневі слова з літерою **куф** на с.55 та 57.
Прочитай їх. Розкажи, що вони позначають.



מִתְקַן יְרוּק



תִּיקָן יֵרֵק



Урок 32

[כ]

Каф

Позначення глухого приголосного звука [К] на початку та у середині слів



— כּוּן כַּמָּה יוֹנָתָן ?

— בֵּת כַּמָּה רוֹנִית ?

— כּוּן כַּמָּה בּוֹקִי ?



?

שָׂרָה גִּלְיוֹמָן



חֲנֻכִּיָּה לִי יֵשׁ

חֲנֻכִּיָּה לִי יֵשׁ,
צוֹחֶקֶת בָּהּ הָאִשׁ,
וְשִׁחָה לִי בִּלְאֵט
עַל פֶּד קָטָן אֶחָד.
חֲנֻכִּיָּה שְׁלִי,
אוֹרֶךְ לִי הָעֵלִי!

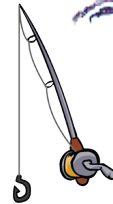




פ

[illegible]

כ	כ	כ	כ	כ	כ
-	חֲנֻכָּה	חֲנֻכָּה וּרְכָּבָת	תְּכִי חֲכָה מָכָה מִכִּיר	כְּוֹרֶת	כָּר כְּרוּבִית כִּיּוֹר כָּתֵר כִּיתָה כְּרִיכָה כוֹכָב כְּנוֹר כָּתֵב כָּכָה כָּמָה? כְּתוּבָת



כִּן, גִּיר כָּתֵב מְכָתֵב.

פֶּן, גִּיר כְּתֵב כְּתוּבָת גִּבּוֹן.



Урок 31

[כ]

Хаф

Позначення глухого приголосного звука [X] у середині слів



ב	כ	
	-	ט

ר	ב	כ	
	ט	:	-

	כ	
	-	ט

ר	ב	כ	
	ט	:	-



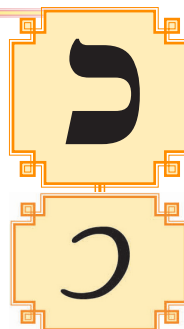
מוכר מוכר? ת המכנ? י?
מוכרת מוכרת? ת המ? כה והמכחו?
קונה קונה? ת המכנ? י?

Що робить продавець? Що робить продавщиця?

Що робить покупець?



שיעור 31



כ												
כּ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ	כ

כ	כ	כ
-	<p>מ + כו + נית = מְכוּנִית</p> <p>בָּ + כָּה = בָּכָה</p> <p>מ + כָּר = מָכַר</p> <p>ך + כַּב = רָכַב</p> <p>מו + כָּר = מוֹכַר</p> <p>בָּר + כָּה = בָּרָכָה</p> <p>מ + כָּתַב = מִכְתָּב</p> <p>נ + כוֹן = נָכוֹן</p>	בָּכוֹר



ה	כ	ב
	ז	ז

ו	ו	ר
---	---	---

ב	כ	ר
	ז	ז

ר	ו	כ	ב
			ז



Урок 30

[ח]

Хаф софіт

Позначення глухого приголосного звука [X] у кінці слів



ח	
י	-

ח	ר	ב
י	י	י

ח	ה
י	-

ח	מ	ה
י	י	-



בֵּית
בְּמִדָּה



חֶרֶף חֶרֶף

חֶרֶף חֶרֶף



Запиши слова з буквою хаф софіт.
Перевір себе!



ך

ק

?



ב + רך = ברך	אך
י + רך = ירך	מך
ח + תך = חתך	
ב + תוך = בתוך	
נ + מוך = נמוך	

ת	ו	נ	מ	ח	ת	ח	ת	ך	ב	ו	ך
			ט	-	ז	ז	-	ז	-	ז	-

מך



ך	ב	ו	ח	ת	ת	ק	ו	ו	ך
ז	ט		-	ז		ז	ז	-	-

ך	ב	ו	ח	ב	ו	ת	ח	ו	נ	ח	ח
ז	ט		-	ז		ז		-	-	-	-

Урок 29

[ו] [ב]

Вет
ваВ

Позначення дзвінкого приголосного
звука [В]

Вет на початку та в середині слів
Вав в кінці слів

?



ב	ו	ב	
			:



ה	ר	ו	ב	
	ט			:



ה	ו	ח	ב
ט	-	-	

י	ח
	-

	ו	ר	ב
ט	:	-	



ה	ו	ח	ב
ט	-	-	

ה	י	ח
ט	-	

ת	ב	נ	ר	
ו	ו	:	-	

ב	ו	ה	
			-

ו	ו		י	ו
				.

	ו	ר	ו
		ט	

	ר	ו
ו	ו	



ו	ו
ו	ו
d	ו



Випиши слова із буквами
ВЕТ і ВАВ



ב

ב

ב											
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב



ח + ב = חב
 ר + ח = רחב
 נ + ח = נח
 ר + חוב = רחוב
 מ + ח = מח
 מ + חב = מחב

רב
 רב
 רב
 ריב



ב	ו	ר	ה

ת

ב	ה	ו

ב	נ	ר

ב	ו	ר	ה

ת

ת	ב	ה	ו

ת	ב	נ	ר



Урок 28

[ב]

Бет

Позначення дзвінкого приголосного ?
звука [Б]



בוקי



מי בין...?



בנק

תנוית "קניון"

רונית בתנוית.

הייתי בתנוית. קנייתי בקניון הרבה קניות – קמח, נקניק, נקניקיה, גרקר מתוק, ירקות.

קונה
קונה
קוני?
קונות

Що купила Роніт? Де вона не була?





ב											
...	?
ב	בו	בי	ב	ב	בו	ב	ב	ב	ב	ב	ב

ב

ב

בית

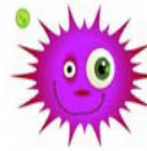


בית

ק + ב + י = קביה
ב + נ + נה = בננה

ב + קר = בקר
ב + רק = ברק
בו + בה = בובה
בי + מה = בימה
בר + בור = ברבור
בק + בוק = בקבוק
מי + קרוב = מיקרוב

בת
בן
בין
בית
בנק



במקרר קרח קר.
בחור? רוח קרה.

Урок 27

[ק]

Куф

Позначення глухого приголосного
звука [K]



– מִיקִי, קח מָרֶק!
מָרֶק מִירָקוֹת!
– רֶק קָרָר מְתוֹק!



קו-קו! קו-קו-רי-קו!

קח
קחי
קחו



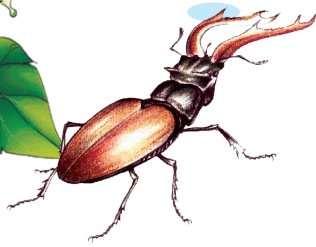
קר-קר! קר-קר! קו ריק!



קנה - קנה! וקנה-קנה-קנה!



מה קרה?





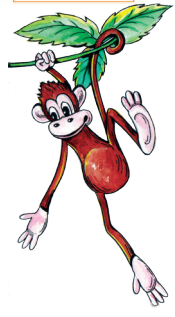
ק											
...	ו	?	.	ד	ו	.	:	ז	ח	ט	-
ק	קו	קי	ק	ק	קו	ק	ק	ק	ק	ק	ק



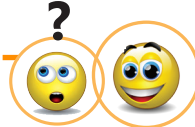
תיקו
קרן
מחקה
מקור
קרן
קרן
קרן



קו
קו
רק
ריק
קיר
תיק



	ו	ק		י
			:	-



ק	נ	ר	
	ד	:	-



	י	ק	ר	נ
		.	:	-

	ו	ק	מ	ק
		:	:	...



ה	ר		ק
	ד	ד	:



Урок 26

Тав

Позначення глухого приголосного
звука [T]

[ת]



נֵרוֹת

—



נֵר



מְנוֹרוֹת



—



מְנוֹרָה



מִתֵּן תּוֹרָה

מָתִי ?



מִתְּנָה



נוֹתֵן
נוֹתֶנֶת
נוֹתְנִי?
נוֹתְנוֹת

תֵּן
תְּנִי
תְּנוּ



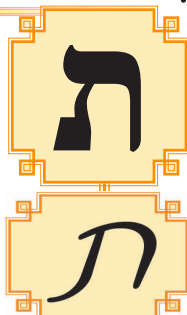
תַּחֲרוּת



מִי יוֹתֵר מִהֵר מִ-...?



ת											
...	ו	?	.	ז	ו	.	ז	:	ז	ז	ז
ת	תו	תי	ת	ת	תו	ת	ת	ת	ת	ת	ת



9



ת ו

ת , -

ת :

ת ,

ת ו -

ת ו ת ח

ת ר נ ו - :



תה

תות

תָּמָר

תּוֹרָה

תִּנְיִן

Урок 25

[ה]

Гей

Позначення дзвінкого приголосного звука [Г] на початку та в середині слів і голосного звука [А] в кінці слів ?

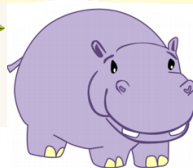
ה		ה
	ו	ו

		ה
	-	:-

ה	ר	ו	נ	מ
	ד			:

	ו	מ	ה	
		..	:	

	י	ר	ו	ה
		.		



מה הֵיָה ?



ה	נ	י	ר	
	ד		.	:

			ה
	ו	ו	..

	ו	י
--	---	---

	ו	י	ה
			-

מִיָּה: "_____, רִיָּה!"
רוֹן: "_____, רִיָּה!"
רִיָּה: "חַן חַן!"

Затпиши слова з літерою ה



ה

ה

ה												
ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה



הר

רמה

מה? מי?



תמה

נתמה



תנן מורה ונירה מורה.

Урок 24



[ת]

Хет

Позначення глухого приголосного
звука [X]



ת	נו
	מו
	רו
	רי

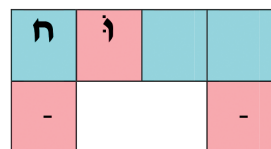
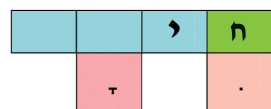
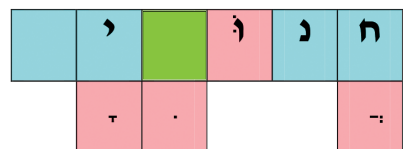
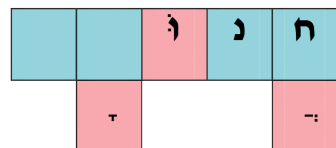
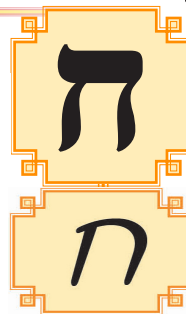
יוֹתָנוּ רַחֲמָיו.



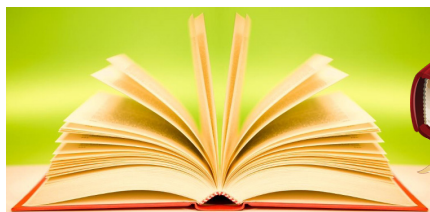
שיעור 24



ח													
ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	
ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	



5

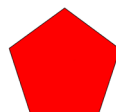


Урок 23

Рейш



Позначення приголосного звука [P]



ר			
	ו	ו	-

	ו

ר	י	מ
	ו	ו

	נ	ר
	ו	-



[מ] [ר]



ר
נר
נִיר
נִיר
נִיר
מָרוֹר
מָרִיר
רִימוֹן

יָרוֹן

רֶן

נִיר

רָמִי

רוֹן



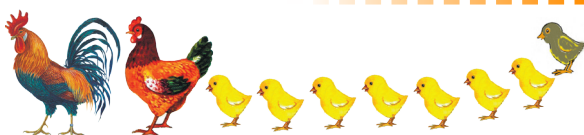
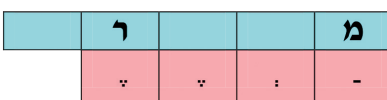
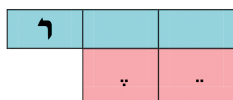
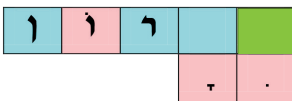
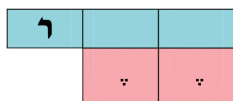
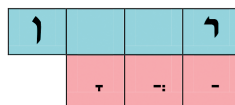
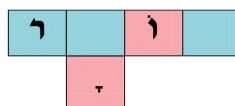
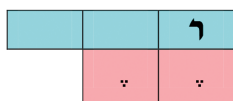
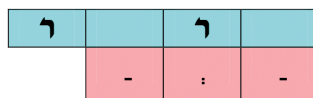
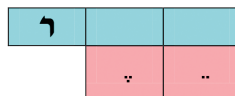
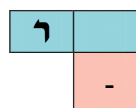
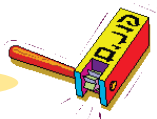
שיעור 23



ר											
ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר
ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר



4



מי 1? מי 2? מי 4? מי 10?

Урок 22

Мем

[מ]

Позначення приголосного звука [M]
на початку та в середині слова



מָה נִשְׁמָע? מָה קָרָה?

מִים מִן הַמַּטָּה

קִלְמַנְטִינָה, מְנַדְרִינָה

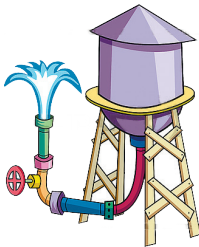
מְרַצֵּפֶן וּמְרַגְרִינָה

צְמוּקִים, פּוּמָלָה, מַנְגוֹ

פִּמְפִּיה רוֹקֶדֶת טַנְגוֹ

מִיץ מַתּוּק, מָרֶק מְלֹחַ

מְרַמְלָדָה לְקַנּוּחַ.



יָמֵן
יוֹמֵן
בּוֹמִי
מְנַזֵּן

מִי
מִי?
מֵן
מֶן

Урок 21

Нун нун-софіт

Позначення приголосного
звука [Н] на початку,
в середині та у кінці слів

[נ] [ן]



...

			ן
	ט	ז	ץ

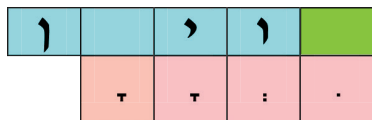
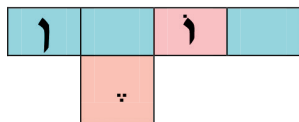
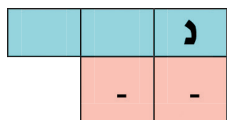
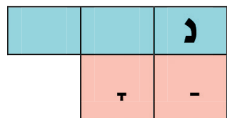
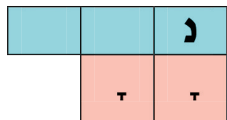
ן			
	ט	ט	

ן		י	
	ט		..

Пригадай цю пісню. Заспівай із друзями!

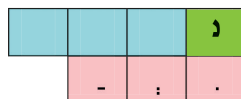
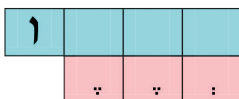
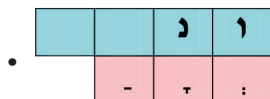
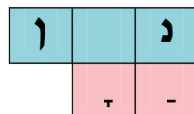
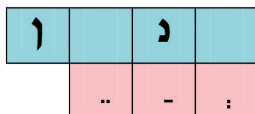
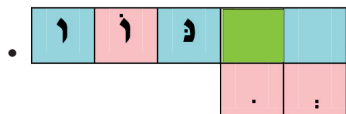


שיעור 21



נ

ן



Урок 20

[н]

Нун

Позначення приголосного
звука [н] на початку та
в середині слова



		н	н

		н



		н	н

	н	н		



		н



	н

н	н	н	н

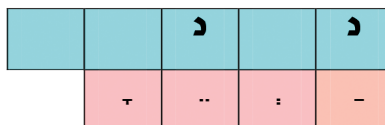
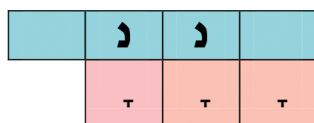
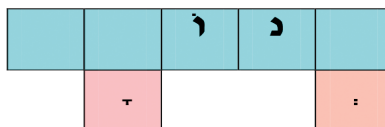
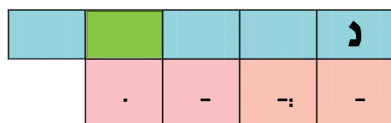
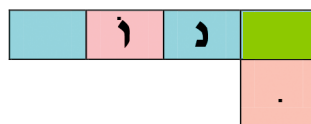
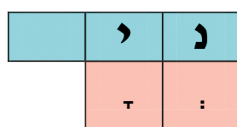
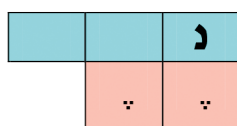
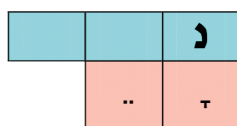
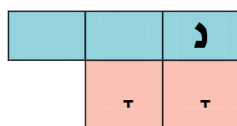
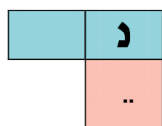
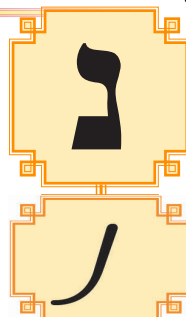


Затиши, кого ти бачиш на малюнку?

שיעור 20



נ													
נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	
נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	

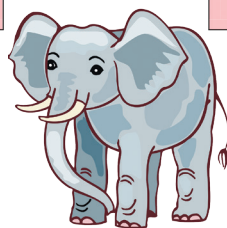
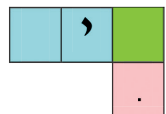
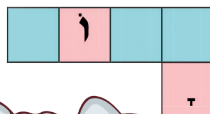
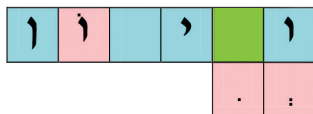
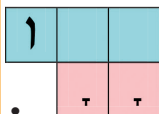
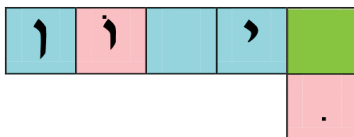


Урок 19

Нун софіт

Позначення приголосного
звука [Н] в кінці слова

[נ]



Запиши у зошит слова.

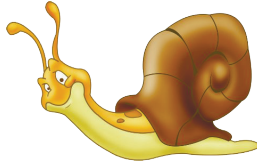
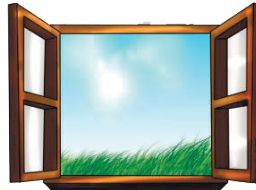
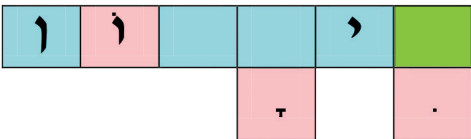
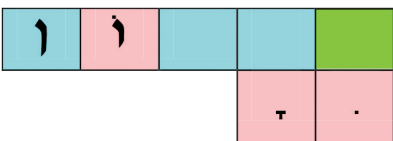
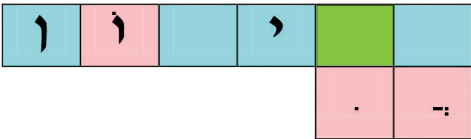
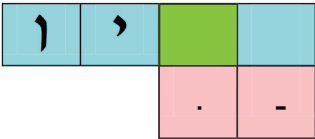
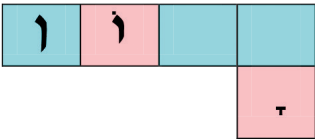
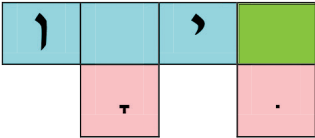
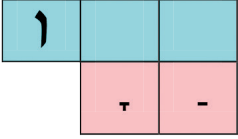
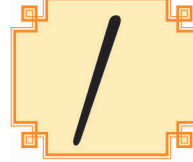
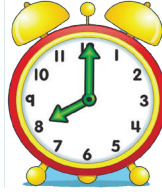


יין

יין



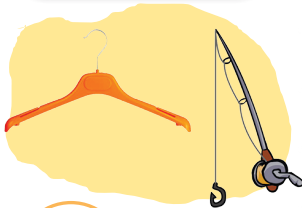
שיעור 19



Урок 18

[y] [o] [v]

Вав



וּ



וּרְוּ



תְּוֶה

וּ

נְאֻה



וּי!

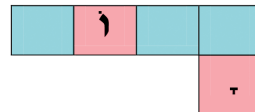
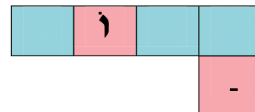
וּי-וּ



מִירִיק שְׁנִיר



עוֹף בְּלוֹן



עוֹף בְּלוֹן
מִן הַחֲלוֹן.

עוֹף,
עוֹף,
עוֹף,

- פּוֹף !

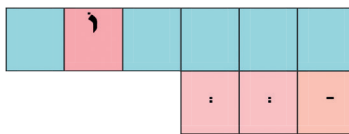
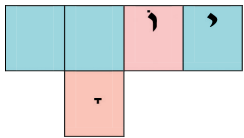
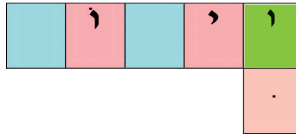
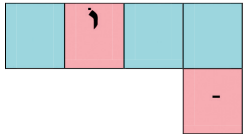
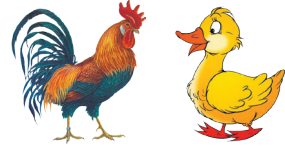
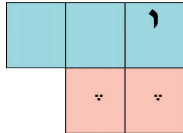
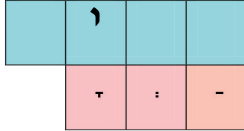
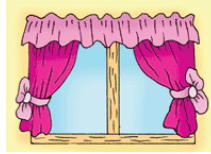
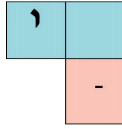
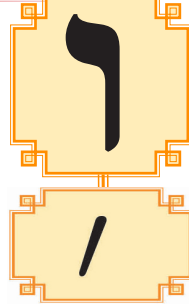




נשיעור 18



ו													
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו



Урок 17

[י]

Йуд

Позначення приголосного
звука [Й]



שָׂרָה לַיִתָּנָאִי

אֶל תַּכָּה



אֶל תַּכָּה, לֹא נָאָה.
תֶּן-לִי יָד, עוֹד אַחַת -
חֲבֵרִים טוֹבִים נִהְיָה.
חֲבֵרִים טוֹבִים נִהְיָה.



אֲנִי אֶנְדֵּרִי.

אֲנִי אִיקְרָאִינִי.

אֲנִי יְהוּדִית.
אֲנִי יְהוּדִית.

אֲנִי יְהוּדָה.
אֲנִי יְהוּדִי.

אֲנִי דְרִינָה.
אֲנִי אִיקְרָאִינִי.



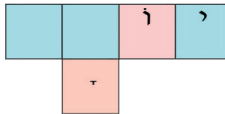
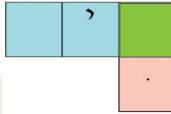
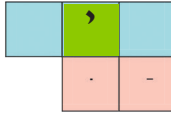
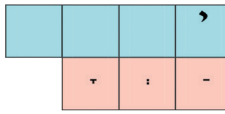
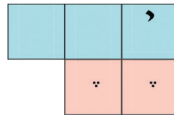
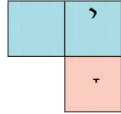
?



שיעור 17



													י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י	י

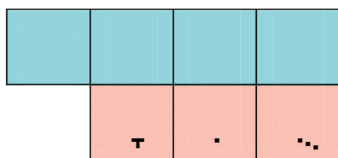
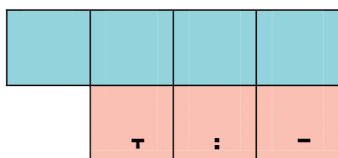
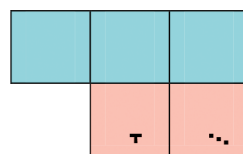
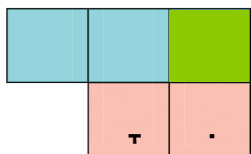
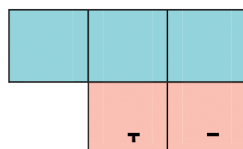
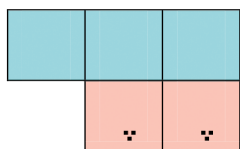
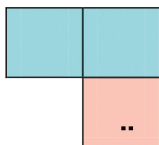
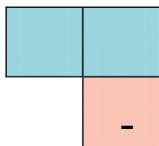


Урок 16 Повторення



כמה?

של מי?





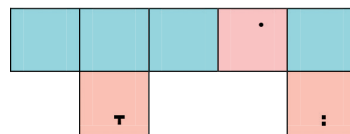
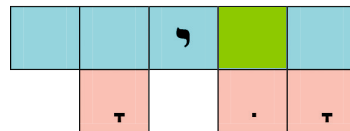
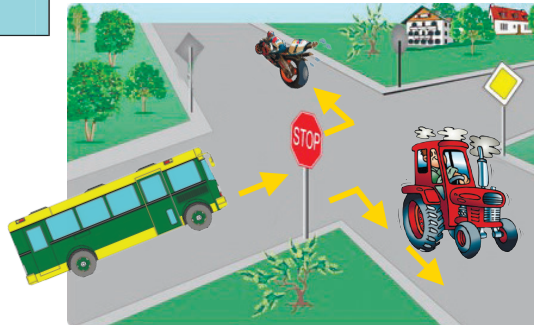
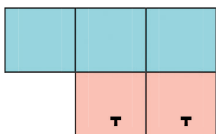
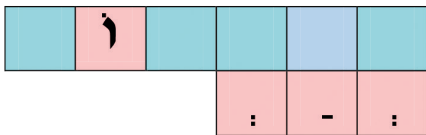
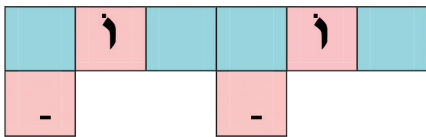
[Y], [I], [O], [E], [A]



אוטו עם הרבה גלגלים (פחל)
 אוטו עם הרבה גלגלים גדול,
 אוטו עם הרבה גלגלים בחול,
 רוצה לזוז
 ולא יכול.



?



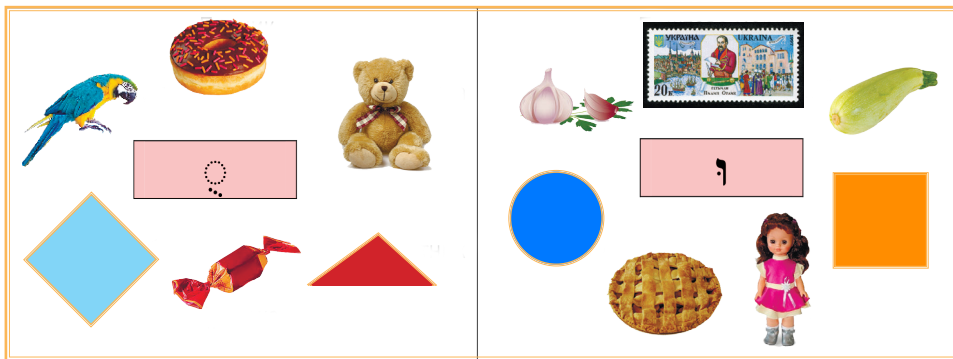
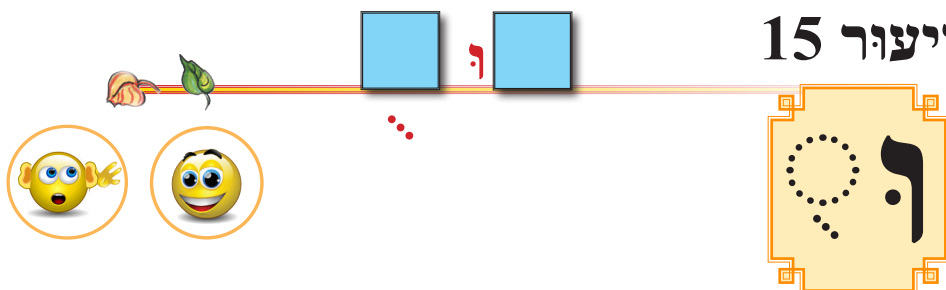
Урок 15

Оголоски
шурук та кубуц

Позначення довгого та короткого
голосного звука [У]



שיעור 15



Супермаркет

?

Іграшковий
магазин



Ринок



?



Урок 15

Оголоска хірік мале

Позначення довгого голосного
звуча [i]



רצים מהר,



הולכים לאט,



צוחקים הרבה,



בוכים מעט,

יושבים על כסא,



שוכבים במטה,



גרים בבית,



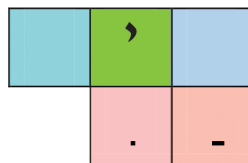
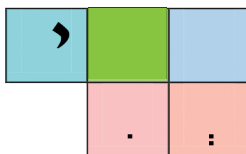
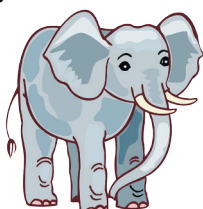
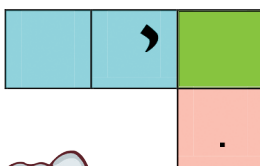
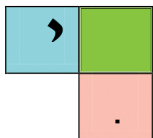
לומדים בכיתה.



את ואני, אני ואתה.



שיעור 14



• — — —



Урок 13

Оголоска xirik

Позначення короткого голосного
звука [i]

י

בֵּית קָטָן עִם גֶּנֶה קֹטָנָה לֵיד הַיַּעַר הַגָּדוֹל
גֵּרָה לָהּ יֵלְדָה קֹטָנָה. אִמָּא אֶהְבָּה אוֹתָהּ
מְאֹד. אָבִא אֶהֱב אוֹתָהּ מְאֹד. וְסִבְתָּא
אֶהְבָּה אוֹתָהּ מְאֹד מְאֹד מְאֹד. פֶּעַם
תִּפְרָה לָהּ סִבְתָּא מְעִיל אָדָם עִם כֶּפֶה
אֲדָמָה, וּמֵאֲזוּ קָרְאוּ לַיֵּלְדָה הַחֲמוּדָה כֶּפֶה
אֲדָמָה.



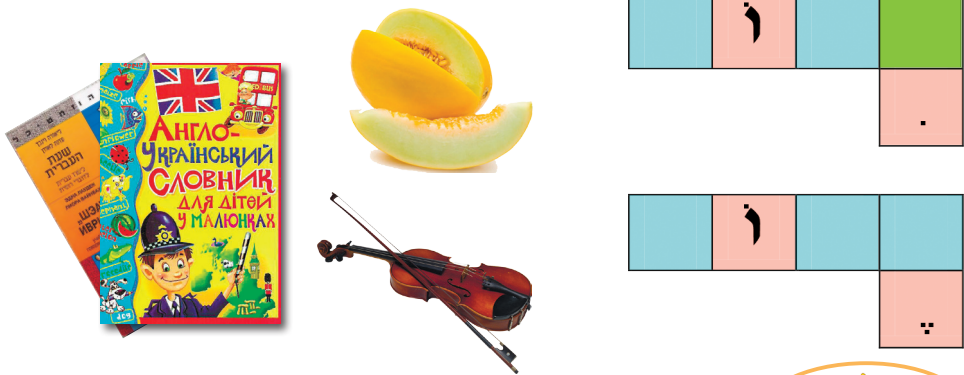
! _____ , _____
_____ . _____



3.	2.
4.	1.



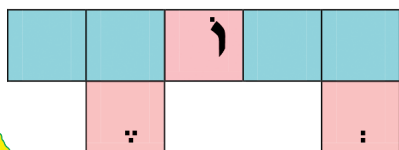
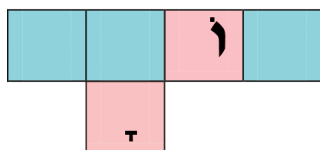
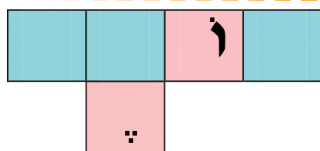
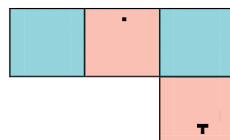
שיעור 13



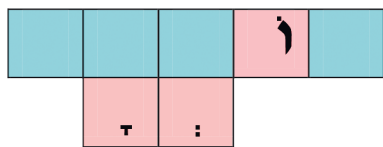
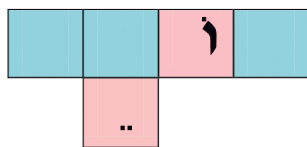
Урок 12

*Оголоски
холам мале
холам хасер*

Позначення довгого та короткого
голосного звука [О]



שיעור 12



Урок 11

Оголоска
холам мале

Позначення довгого голосного
звуча [O]

י

י
ט

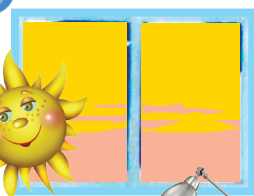
י
ט :

י
ו :

י
-

י
-:

«עָרַב טוֹב!»



?



«לַיְלָה טוֹב!»



שיעור 11

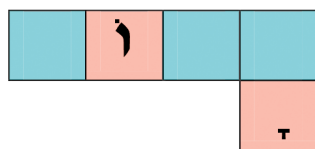
י

?



«בוקר טוב!»

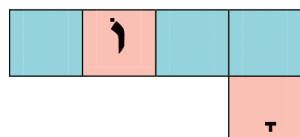
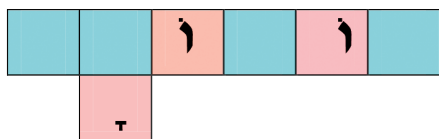
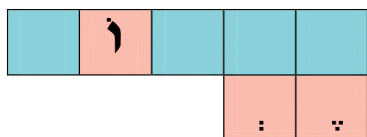
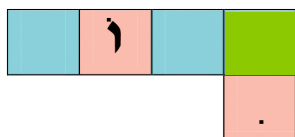
י



[י]



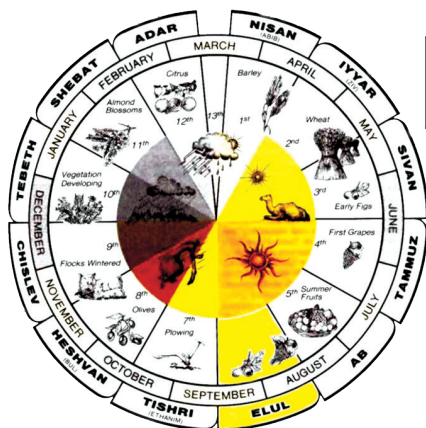
«יום טוב!»



Урок 10

*Оголоска
хатаф сеголь*

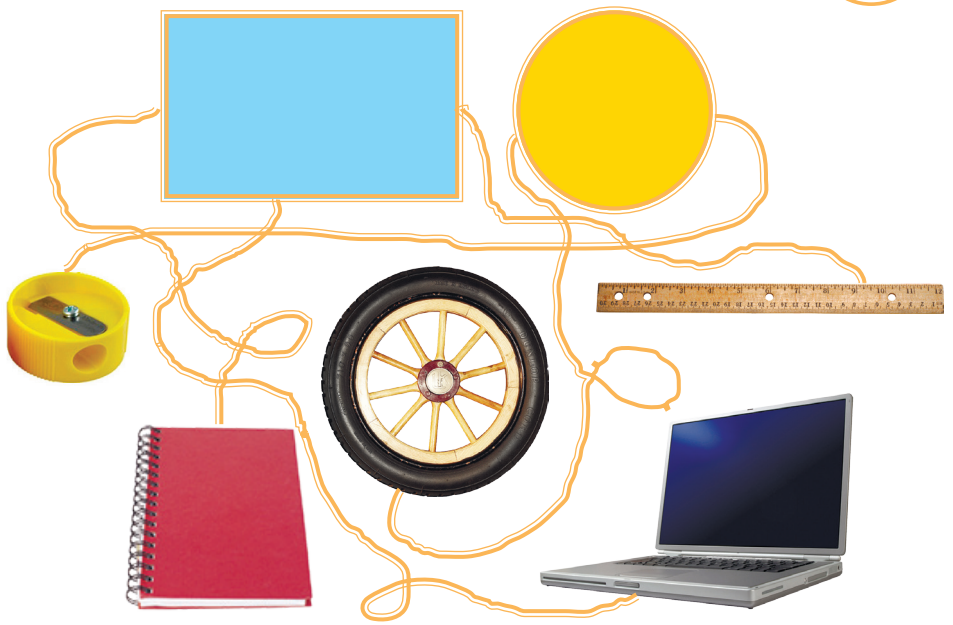
Позначення найкоротшого
голосного звука [E]



?



שיעור 10



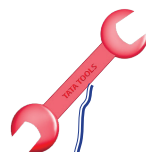
Урок 9

Оголоска шва

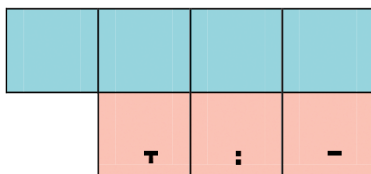
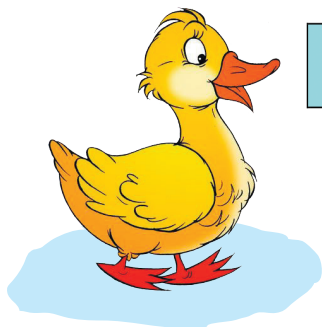
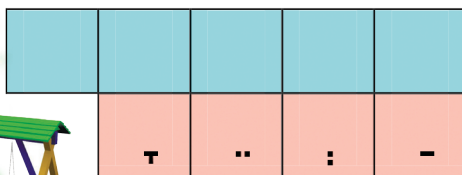
Позначення найкоротшого
голосного звука [Е]



?



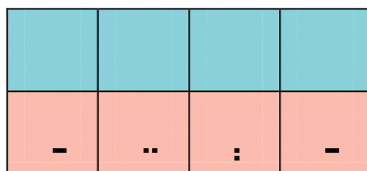
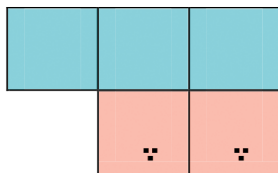
שיעור 9



• _____
• _____



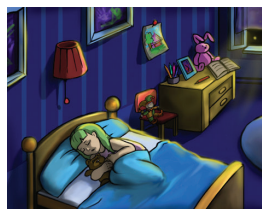
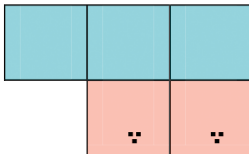
?



Урок 8

Оголоска
сеголь

Позначення короткого
голосного звука [E]



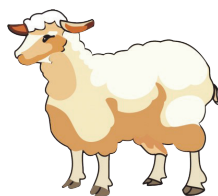
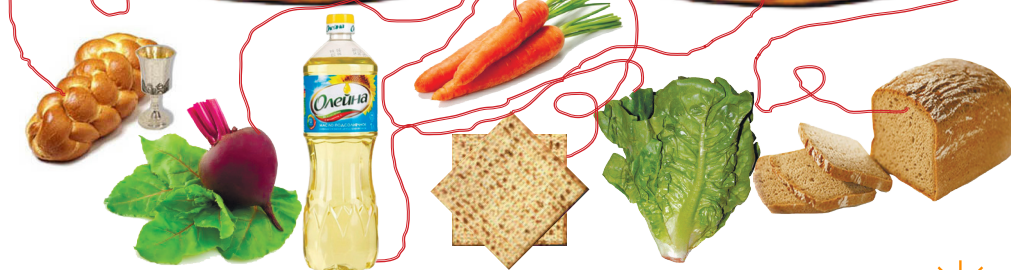
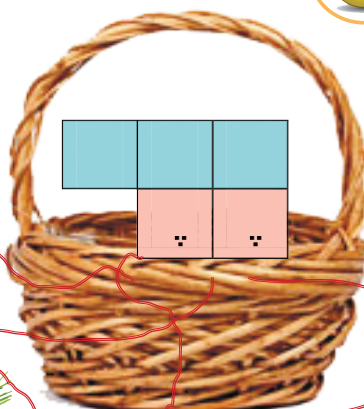
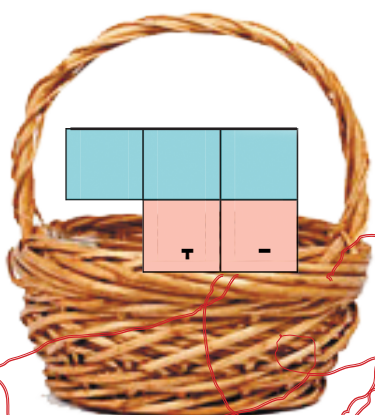
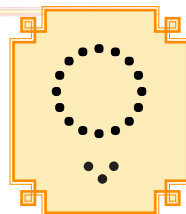
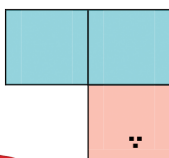
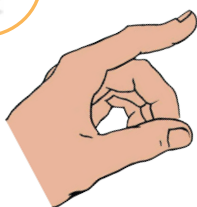
=



=



שיעור 8



של



Урок 7

Оголоска цере

Позначення довгого
голосного звука [E]





שיעור 7



Урок 6

**Оголошка
хатаф патах**

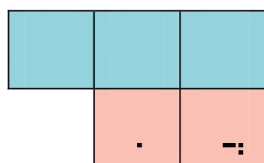
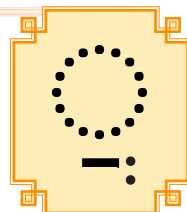
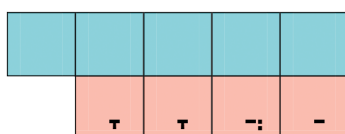
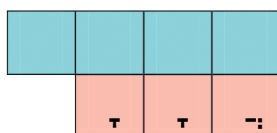
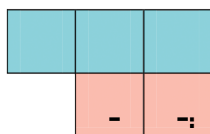
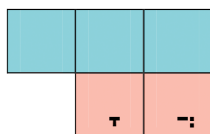
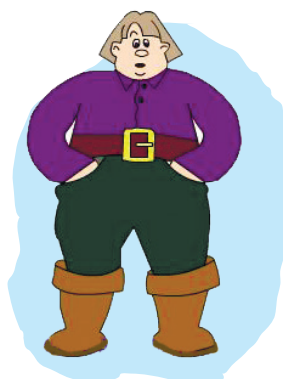
Позначення найкоротшого
голосного звука [А]



Придумай цікаву історію
та розкажи її друзів.
У яких словах зустрілась
оголошка на ім'я Хатаф патах?



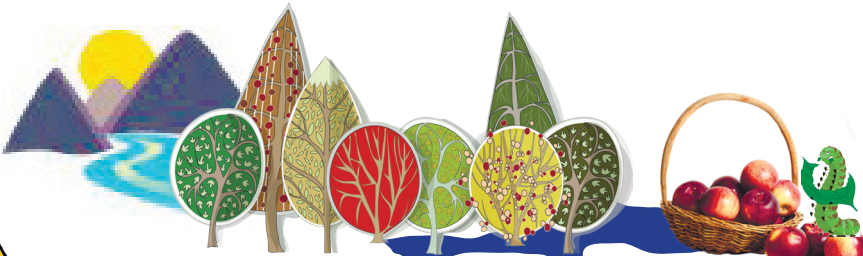
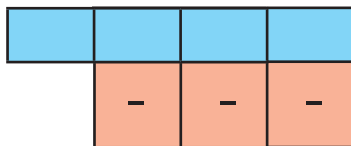
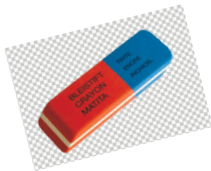
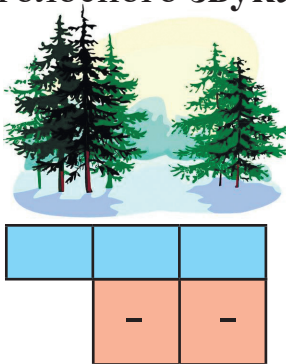
שיעור 6



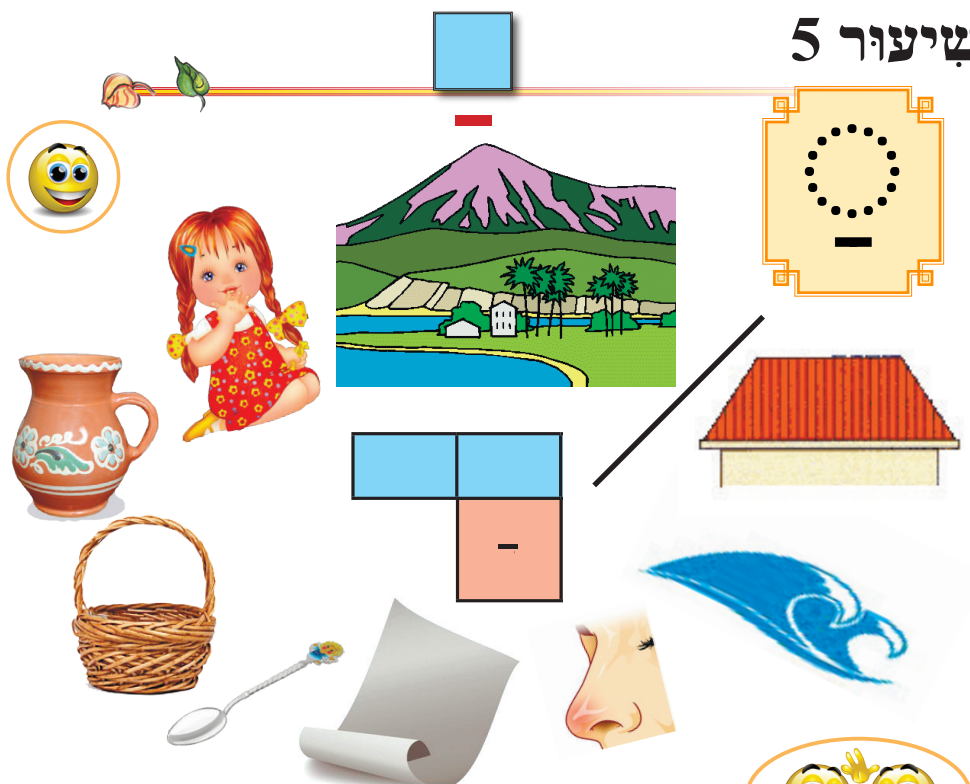
Урок 5

Оголоска патах

Позначення короткого
голосного звука [А]



שיעור 5



Урок 4 Починаємо читати та писати

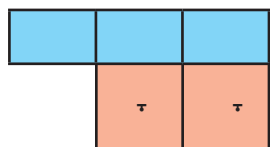
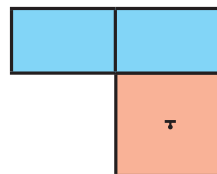
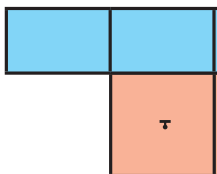
Оголошка
камац

Слухаємо та говоримо

Позначення довгого голосного
звука [А], зрідка [О]



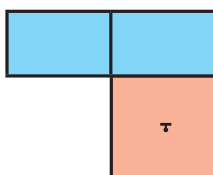
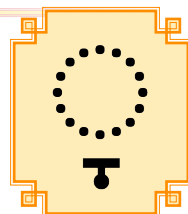
т



שיעור 4

מתחלים לקרא ולכתוב

תכשיבים ומדברים



.....

.....





לויך קיפנים.

«שנה טובה».

שנה הלכה, שנה באה -

אני כפי ארימה:

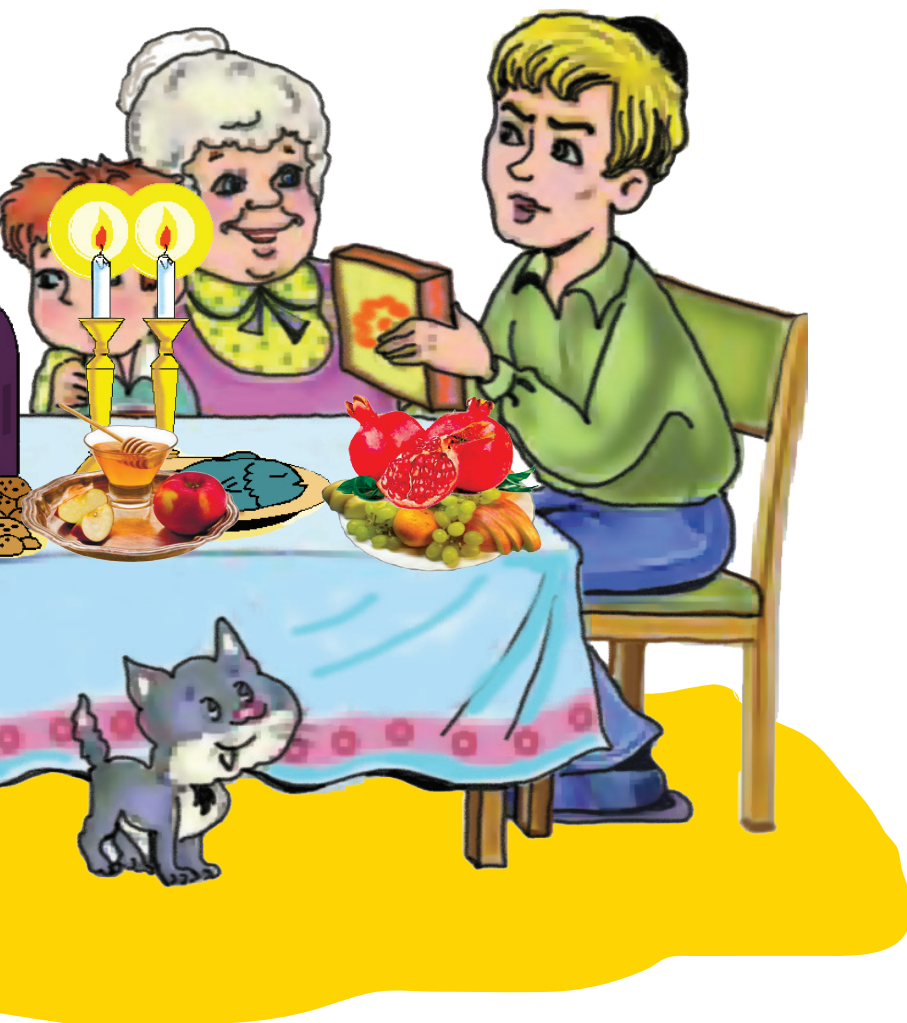
שנה טובה לך אבא,

שנה טובה לך אמא!

שנה טובה!

שנה טובה!





על שלחן החג
יין, רימון וראש דג,
חלה טובה ועוד אחת -
לשנה טובה לבן ולבת.



Урок 2 **Повторення**



«יש לי חבר»

וכמה?

לאן?

מאין?

מדוע?

ולמה?

יש לי חבר.

הוא תמיד שואל:

איפה?

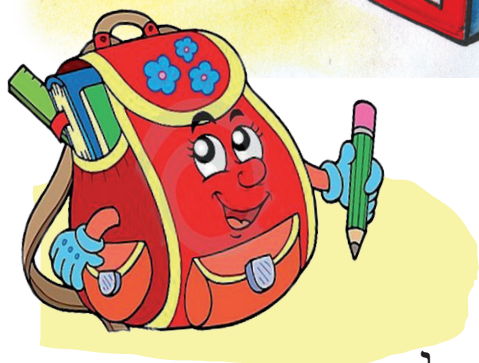
איך?

מתי?



Складіть діалог,
використовуючи питальні слова із тексту.





— מה יש בתיק?

— בתיק יש _____ וְ _____

— גם בתיק יש _____ וְ _____, _____ וְ _____.

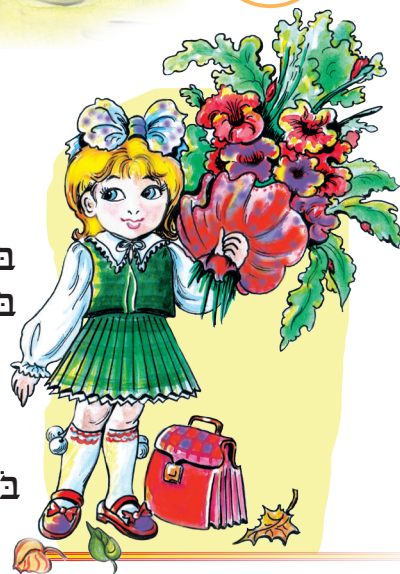
Ласкаво просимо! בְּרוּכִים הַבָּאִים!



מִירִיק שְׁנִיר

בְּקָר טוֹב, יְלָדוֹת.
בְּקָר טוֹב, יְלָדִים.
בְּקָר טוֹב, תַּלְמִידוֹת.
בְּקָר טוֹב, תַּלְמִידִים.

לֵה-לֵה-לֵה-לֵה,
לֵה-לֵה-לֵה,
בְּקָר טוֹב! בְּקָר טוֹב!



УДК 811.411.16.06 (075.2)

ББК 81.61я72

Б 19

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України
(лист щодо надання грифу №1/11 – 12265 від 25.07.2012 р.)*

*Рекомендовано до друку Рішенням вченої ради
Інституту педагогіки НАПН України (протокол №5 від 01.06.2017 р.)*

Експерти:

Петрук О. М., кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник відділу навчання мов національних меншин та зарубіжної літератури Інституту педагогіки НАПН України;

Гурбич С. Р., викладач мови іврит міждисциплінарної сертифікатної програми з юдаїки Національного університету «Києво-Могилянська академія» й Асоціації єврейських організацій та общин України (Вааду України).

Бакуліна Н. В.

Б 19 Буквар. Іврит : підручник для загальноосвітніх навчальних закладів із навчанням українською мовою. 2 клас / Н. В. Бакуліна. – Київ :Видавничий дім «Сам», 2017. – 144 ст. : іл.

ISBN

ББК 81.61я72

Зміст підручника побудовано на засадах компетентнісного й особистісно орієнтованого підходів до навчання, відповідно до чинного Державного стандарту початкової загальної освіти та програми з мови іврит для 1-4 класів шкіл із навчанням українською мовою.

Навчання мови іврит за даним підручником допоможе учням 2 класу опанувати івритську грамоту – засвоїти букви івритського алфавіту та їх звукове значення, сформувані вміння читати та писати на івриті, збагатити словниковий запас і мовленнєвий репертуар, розвинути усне та писемне комунікативне мовлення, розширити коло знань про єврейську культуру.

Адресовано учням 2 класу, вчителям мови іврит, студентам, аспірантам, методистам, викладачам.

ISBN

© Бакуліна Н. В., 2017

© Інститут педагогіки НАПН України, 2017

© Видавничий дім «Сам», 2017



Бакуліна Н. В.

בְּקוּלִינָה נְטִלְיָה

БУКВАР

אָלף – בֵּית

סֵפֶר לִימוּד הָעִבְרִית לְכִיתָה ב'

Підручник з мови **іврит**

для **2 класу**

загальноосвітніх навчальних закладів
із навчанням українською мовою

ברשיון המשרד החינוך והמדע של אוקראינה

קייב

בית ההוצאה לאור "סם"

2017

